



Città di Spoleto

# ACCADEMIA DEGLI OTTUSI



Accademia degli Ottusi  
fondata nel 1612

## Rassegna di conferenze 2018



1. Venerdì 13 aprile, ore 18.00  
*Per la scalinata di piazza PIANCIANI*  
GIOVANNA MARTELOTTI, CBS restauro Roma,  
MARCO MENEGOTTO, Università di Roma La Sapienza,  
GIULIANO MACCHIA, Architetto
2. Venerdì 20 aprile, ore 17.00  
*Da Rossini a Rossini: intorno al Mosè - Moïse*  
BIANCAMARIA BRUMANA, Università degli Studi di Perugia
3. Venerdì 27 aprile, ore 17.00  
*Benedetto Egio da Spoleto: un grande ellenista alla corte del cardinale Alessandro Farnese*  
GINETTE VAGENHEIM, Università di Rouen
4. Venerdì 4 maggio, ore 17.00  
Presentazione del volume di Gabriella Luccioli,  
*Diario di una giudice. I miei cinquant'anni in magistratura.*  
ROBERTO LAUDENZI, Magistrato, Tribunale di Spoleto  
MARIA ROSARIA MARELLA, Università degli Studi di Perugia  
ALFONSO MARCHESE, Giornalista
5. Mercoledì 9 maggio, ore 17.00  
*Le origini dell'uomo. Le ricerche dell'Università di Perugia sull'evoluzione umana in Africa*  
MARCO CHERIN, Paleontologo,  
Università degli Studi di Perugia
6. Mercoledì 23 maggio, ore 17.00  
*Il restauro della villa romana di Positano*  
BRUNO BRUNI, Coobec
7. Data da definire  
Presentazione del n. 54.10 di *Spoletium*

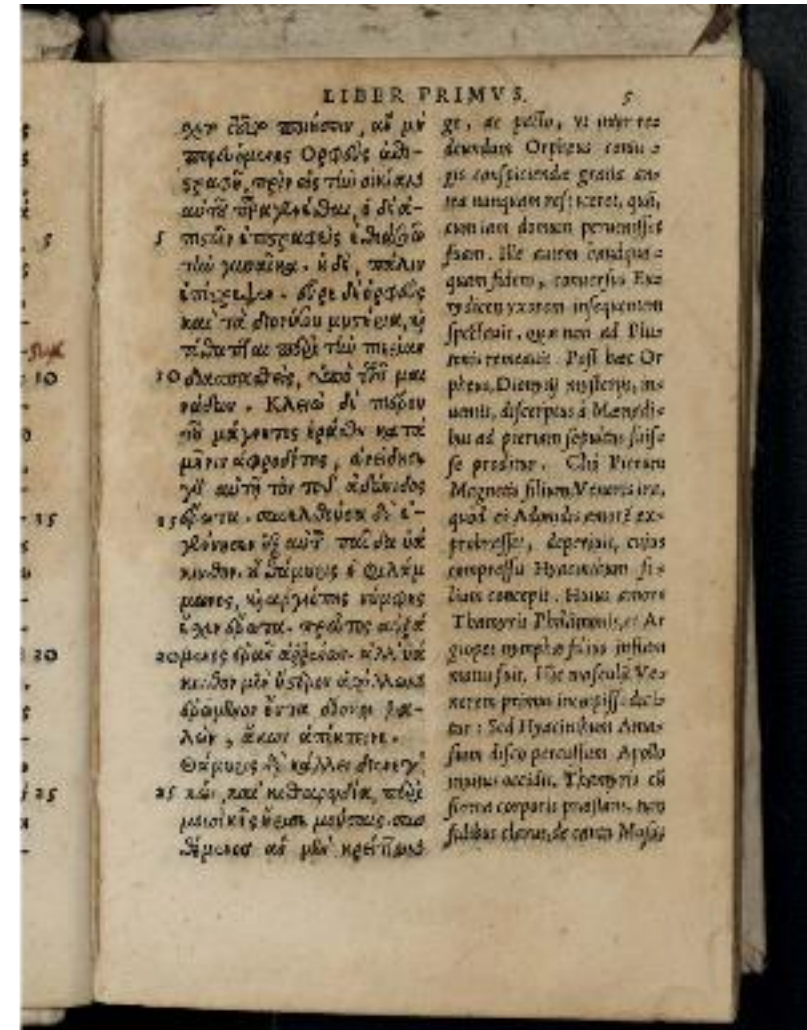
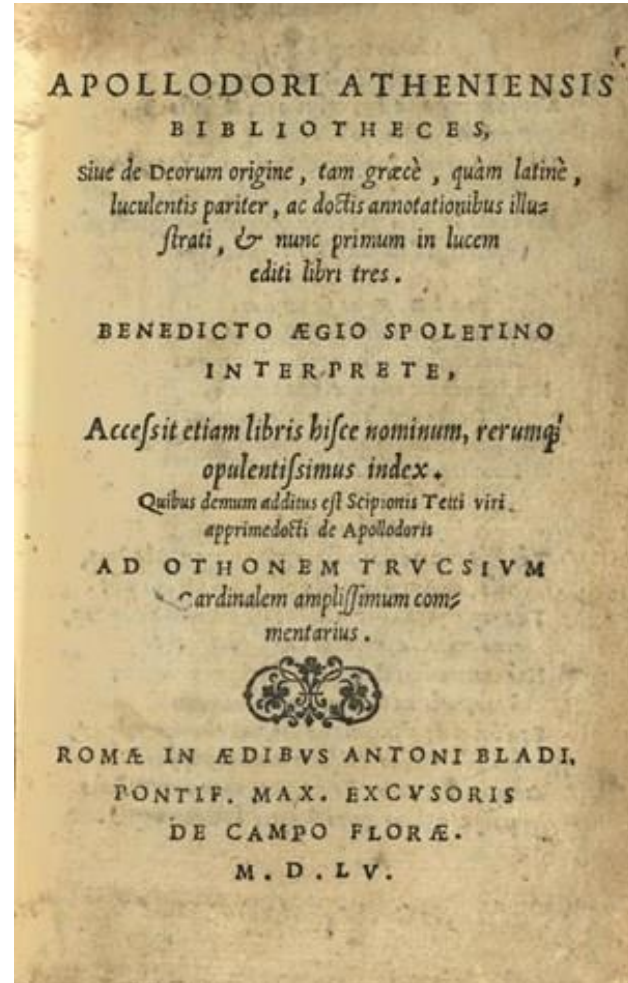
Benedetto Egio, un grande ellenista alla corte del cardinal  
Alessandro Farnese  
Ginette Vagenheim

Palazzo Mauri - Biblioteca Comunale G. Carducci  
sala delle conferenze al II piano

Lettera di Agustin a Orsini del 24 febbraio 1571 :

***« Dite che avete perso gli antiquari Onufrio, Hegio morti et Pyrrho et Manutio absenti »***

Apollodori Atheniensis Bibliothecae, sive de Deorum origine, tam graece quam latine luculentis pariter, ac doctis annotationibus illustrati et nunc primum in lucem editi libri tres. **Benedicto Aegio Spoletino** interprete, accessit etiam libris hisce nominum, rerumque opulentissimus index. Quibus demum additus est **Scipionis Tetti** viri apprime docti de Apollodori ad Othonem Trucsiu[m] Cardinalem amplissimum commentarius. Romae in aedibus Antoni Bladi 1555.



## Bibliografia recente

- M.Crawford, ***Benedetto Egio** and the Development of Greek Epigraphy*, in Antonio Agustín between Renaissance and Counter-Reform, London 1993, pp. 133-154.
- M.Laureys-A.Schreurs, ***Egio**, Marliano, Ligorio and the Forum Romanum in the XVIth Century*, in Humanistica Lovaniensia, 1996, pp. 385-404;
- G.Vagenheim, *La collaboration de **Benedetto Egio** aux Antichità romane de Pirro Ligorio : à propos des inscriptions grecques*, in Annali della Scuola Normale, 2007, pp. 205-22.



# Epigrammata antiquae Urbis, Romae, 1521 (Jacobus Mazochius)

IACOBVS MAZOCHIVS  
MARIO VOLATERRANO  
EPISCOPO AQVINATI



Nitqua Urbis Romae monumenta / tot tantisque in hanc usque diem  
ruinis abolita / cum eruerentur lucem aliquam asserere pro uili  
laborassem: quantum laboris exhauserim / quantum tem-  
poris impenderim / hi plecto sentient uidebuntque / qui uel unum  
illud sibi oculis atque praeposuerint. Perdifficilem esse atque ardu-  
am prouinciam / quam aggredi ne dum perficere nemo hactenus  
lit ausus. Quod ipsum sane munus si qui forte minus ob-  
uiste atque assuetos esse nos / insimulauerint: culpam haud de-  
precabimur. dum uiam saltem diligentiore pateat esse primum / boni cõsulant  
Ne ingratum saltem uideantur huic oneri / non nostris solum / sed herculeis quoque hu-  
meris impari & cui denique succubuisse / ut mihi tum antiquitatis amor uires ani-  
mumque suggerisset / tum uel maxime tum contemplatio. cuius unius auspicii eden-  
dus liber erat. Vellemus eos quoque uel nomine monumenta publicantur / quibus  
publici compendii nomina inscripantur / a que claros / a que dignos esse / atque ipse  
omnium iudicio phibeatis. Enim uero quomodo quicquid hodie non uel fortuna uel ma-  
nibus cõsequitur / ut praetantuncula tumis libera librariorum edendis operibus  
indita praetantissimus plectunt / ac eorum nota cenentur / qui se ultra uulgi emen-  
dationem protulerunt. I u uero (ut Fortuna in te blandimenta fuscantur) quo sit  
dico per uos semper faueris / disciplina excolens / religionem sacris operibus  
extuleris / neminem omnino prateri. Vt uirtutes autem quantum semper feceris / aedes  
ipse tuae testantur / his ipsius conspicuae. ut in conquirendis undique tum sit /  
tuis tum epigrammatis / nullis unquam sumptibus pepercit: nouisq; penates no-  
tam in tuorum in antiquorum / imaginibus ipe ceteri decreuit. Vt uirtute atque  
opum studiose cohortis in noua qua paratur / a cada mia te uigilem paratam ope-  
cipemq; destinari. Neque porro quisquam omnia se suscepturum uno eodemque in id  
re collecta / ueluti sub unam Myconum / expectet: aut operam industriamq; in id  
nostram scrupulosius requirat. Innumera siquidem tum effodimus indies / ut na-  
tae fere telluris sponte uideantur: tum milia ante annos penere / uel in calcem reda-  
cta (proh dolor) uel in adificiorum fundamentis subruita / uel equorum contunde-  
cia pedibus subdita. Ac intererunt illa utiq; non hominum magis neglecta / qui &  
ipse fuit ingens) q; uel Ro. imperit fatis / uel suo. Quandoquidem non animam  
tuis manus q; & taxis & nominibus iterum dicimus / nouissimum stare uidemus.  
Simplicia deniq; & quae nullius pene argumenti uidebantur / inferimus. In his enim  
uel breuitas / uel puntas / uel error eorum / quod monerent habebant. Quae medius  
fidius ut q; cautissime legantur / & si comenendus ipse mihi peritissimus non est / di-  
tamen tecum loquor / autem lecturo non meo carere uellendam diximus. Ad quem  
paululum a te conuersus / uel ut sublimi aggere inclamemus. Sunt hinc quae uix mul-  
to quoque studio idipiscaris / tum quae admittentis / tum quae figillatim aspernere. Sed  
sunt simul omnia / in quibus totam fere uirtutem in doceas / quidq; maxime sequi  
dum atq; mutandum / & quid contra fugiendum ac uitandum uideatur / intelligas.  
Atq; ita sequens tum fructus tum uoluptas omne scilicet laboris abolita. Vale.

## EPIGRAMMATA ANTIQUAE VRBIS

CAVTV MEDICTO LEONIS. X.  
PONT. OPT. MAX.  
NE. QVIS. IN. SEPTENNIVM. HOC. OPVS. EXCVDAT  
ALIOQVI. REVS. ESTO  
NOXAM. QVE  
PENNITTO

## DE PORTIS

### CAPVT PRIMVM DE PORTIS.

In Porta quae ab antiquis dicebatur Exquilina / Taurina /  
Tyburtina: nunc dicitur, S. Laurentii.

IMP. CAES. DIVI IVLLI AVG. PONT. MAX. COS. XII. TRIBVNIC. POT.  
XIX. IMP. XIII. LIBROS AQ. VAR. VM. OMNIVM. REFECIT.

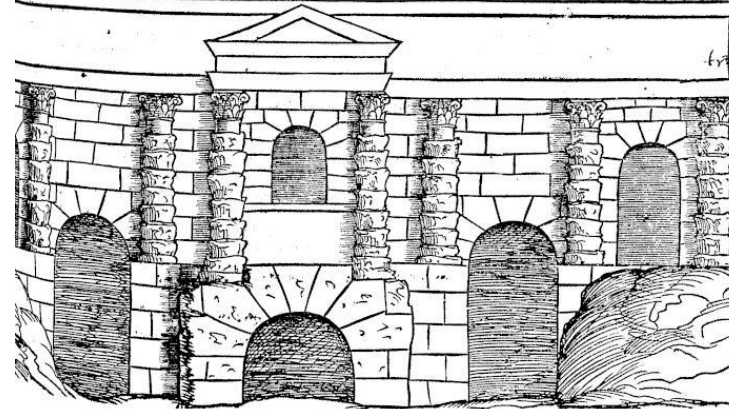
*per gub. usq. p. m. 1521*

IMP. CAES. AVRELIVS ANT. PIVS FELIX. AVG. PARTHIC. MAX. BRIT.  
NIC. MAX. PONT. MAX. AQ. VAR. MAR. TIAM. VARIIS. SIBVS. IMPE-  
DITAM. PVRGATO. FONTE. EXCISIS. ET. PERFORATIS. MONTIBVS.  
RESTITVTA. FORMA. ADQ. VISITO. ETIAM. FONTE. NOVO. ANTO-  
DILAVO. IN. SACRAM. VRBEM. SVAM. PERDVENDAM. CVRAVIT.

*Cominus q. 7. m. 1. 1521*

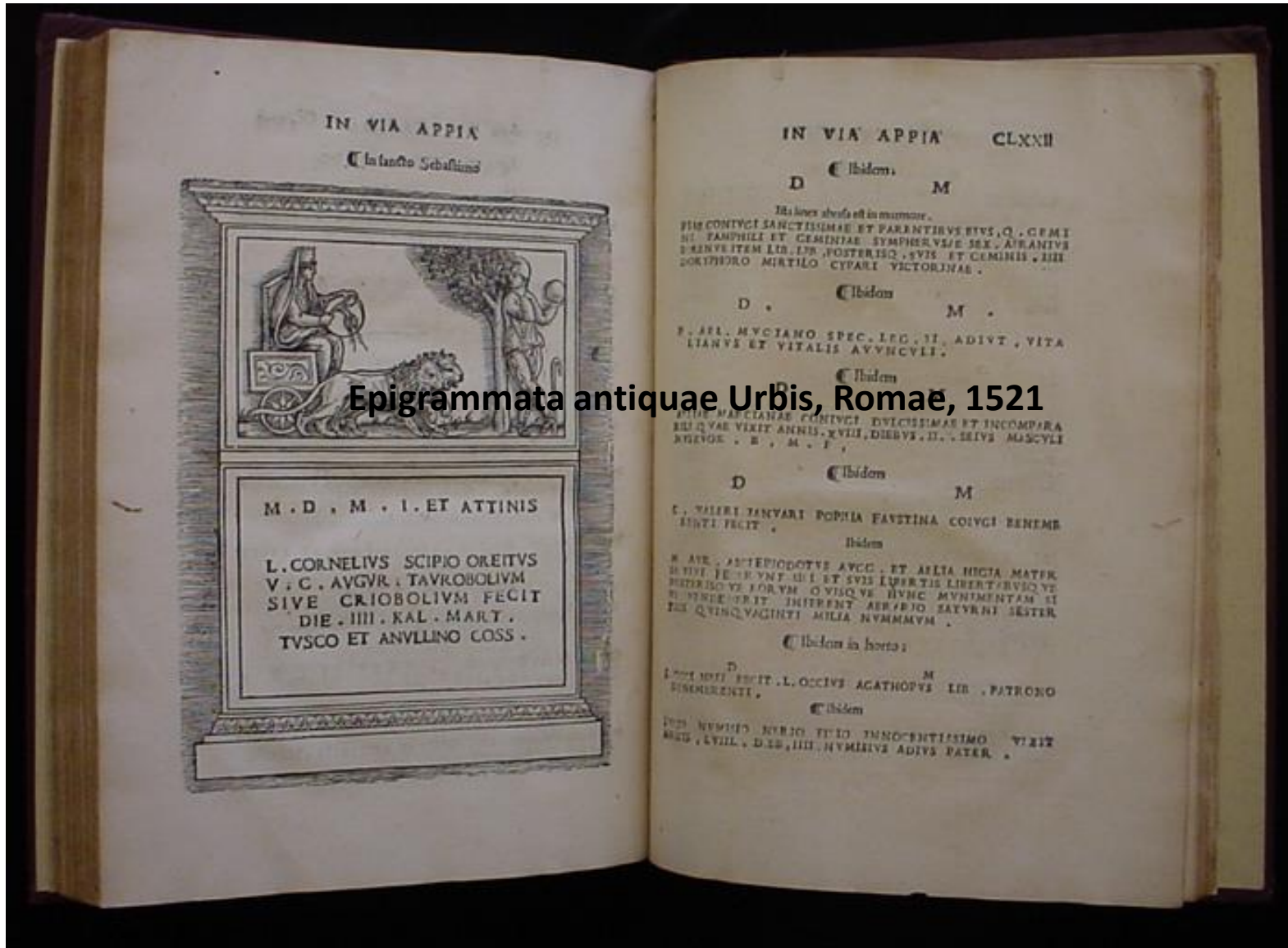
IMP. TI. CAESAR. DIVI. VESPASIANVS. AVG. PONT. MAX. TRIBVNIC.  
TIAS. PORT. IMP. XV. CENS. CONS. VI. DESIGNATVS. RIYOM.  
AQ. VAE. MAR. TIAE. VET. VSTATE. DILAPSYM. REFECIT. ET. AQ. VAM.  
Q. VAE. IN. VSV. ESSE. DESIERAT. REDVXIT.

*testat. 1521*



A

# Epigrammata antiquae Urbis, Romae, 1521



Epigrammata antiquae Urbis, Romae, 1521

## Scambio di lettere tra Angelo Colocci e Fabio Vigili nel 1540

Reverendo Monsignor mio,  
Standomi in casa per un pocho di fluxo, mi vo transtullando con le antiquità.  
Mi ricordo che V. S. già mi disse che questo segnio che è in questa pietra  
voleva dire “centurio”; cosi mi pare, poi nelli sassi scavati in Foro par che  
dica “turma”. V. S. si degni dirmi el parer suo. Et se mi puo dire quella vita  
di Bonifatio in che loco è.

Serv. A. Colotio.

Reverendo Monsignor,  
Quel medesimo segno, che significa “centurio”, significa qualche volta  
“Caia” come ho trovato in più sassi. E questo dice extendendolo: “Q.  
Caecilius Caia libertus eros / sibi et / Statiae Lalageni Papae filiae suae V.  
A. quatuor. / Statiae Militineni coniugi Suae”. “Caia Caecilia appellata est  
Tanaquil, uxor Tarquini Prisci, quae spretis liberis suis, Servium Tullium,  
alumnum suum, ex captiva genitum, provexit ad regnum, cuius colus et fusus  
in pudicitiae signum conservabantur apud veteres. Multae in idem nomen  
ascitae, boni ominis causa”. La cosa di Bonifatio VIII per dirve el vero non  
la ho ancor cercata, *obrutus negotiis*; ma un di (questi) di pigliaro tempo di  
satisfare V. S.

Fabius tuus.



Utimo ricordo di Egio da parte di Ligorio, nella prefazione del libro delle « antichità romane » sulle abbreviature epigrafiche, redatto dopo il 1570

Havendo io dunque nelle passate opere raccolto insieme tanto numero di inscrittioni latine et greche degli antichi epitaphij di monumenti sepulchrali, et d'altre intitulationi di dedicationi di statue, et degli intagli di diverse gemme et di medaglie, nelle quali si trovano spessissime volte alcune lettere abbreviate, et ai nostri tempi difficilmente intese, mi è parso assai buona cosa et alleggerimento di travaglio et assai approposito di far per dichiarazione nella lingua loro di quelle un libro particolarmente di questo. Laonde io tirato da cotale cagione et dalli comandamenti che mi hanno fatto questi signori huomini dottissimi et eccellenti di Italia consumati nelle antichità, che sono monsignor Fabio Vigil, vescovo di Spoleto, monsignor Angelo Colotio, vescovo di Nocera, messer Benedetto Egio da Spoleto et il padre Octavio Pantagatho bresciano (Taur. 25, f. 2r.).

## Scambio di lettere tra Angelo Colocci e Egio (data?)

### Annex 2

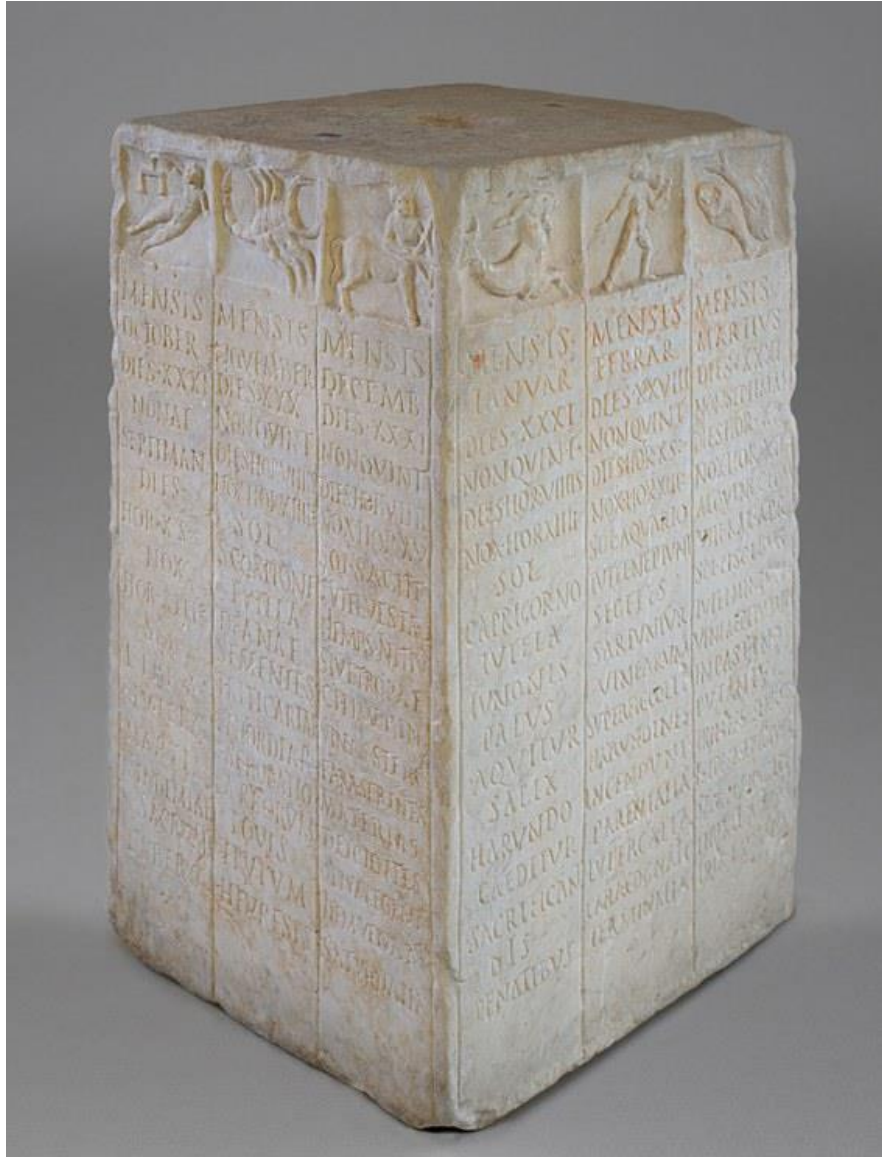
#### Letters of Angelo Colocci and Benedetto Egio

Ambr. E 36 inf., f. 52<sup>r</sup>: see p. 137 n. 30 above:

Optime Aegi, ego intervidi (?) in quodam opere in primo folio et fortasse Aldi esse additas quasdam translationes Dionis tam de incendio Vesuvii quam de vita Adriani. librarii vero intellegunt haec additamenta. rogo scribas si tibi in mentem venit quis codex sit ille in quo sunt haec addita. Vale. Vester A. Colotius  
(Colocci will have been thinking of the frequently reprinted translations from Dio by Merula.)

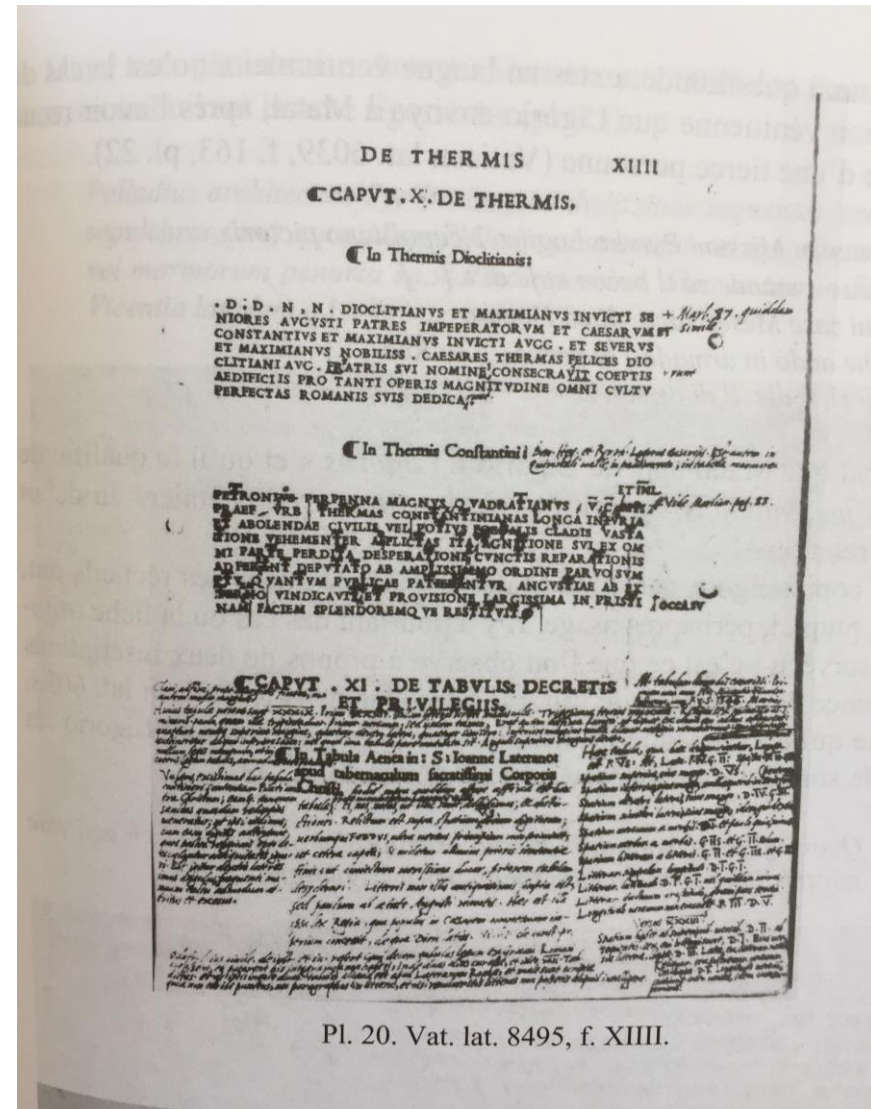
Aldinis typis sunt editae Caesarum vitae posteriorum ex diversis authoribus octava ut aiunt forma, ubi Nervae Traianique et Adriani Augustorum vitae per initia sunt impressae, verum inibi de Ves(u)bii conflagratione nihil; id quod ex Iohanne Xiphilino (compare A. Agustín, *Alveolus*, f. 338<sup>r</sup>, ed. C. Flores Sellés, Madrid, 1982, p. 86), quem Dionis epitomen fecisse legi, Michaelis Ducis imperii temporibus, exclaratum (?) fusius quasi ex ipso Dione traditur. Vale et Aegium tuum ama qui te ut par est plurimum et colit et amat. Dignationis tuae servus B. Aegius.

*Menologium Rusticum Colotianum CIL VI 2305*  
 (Napoli, Museo archeologico nazionale)



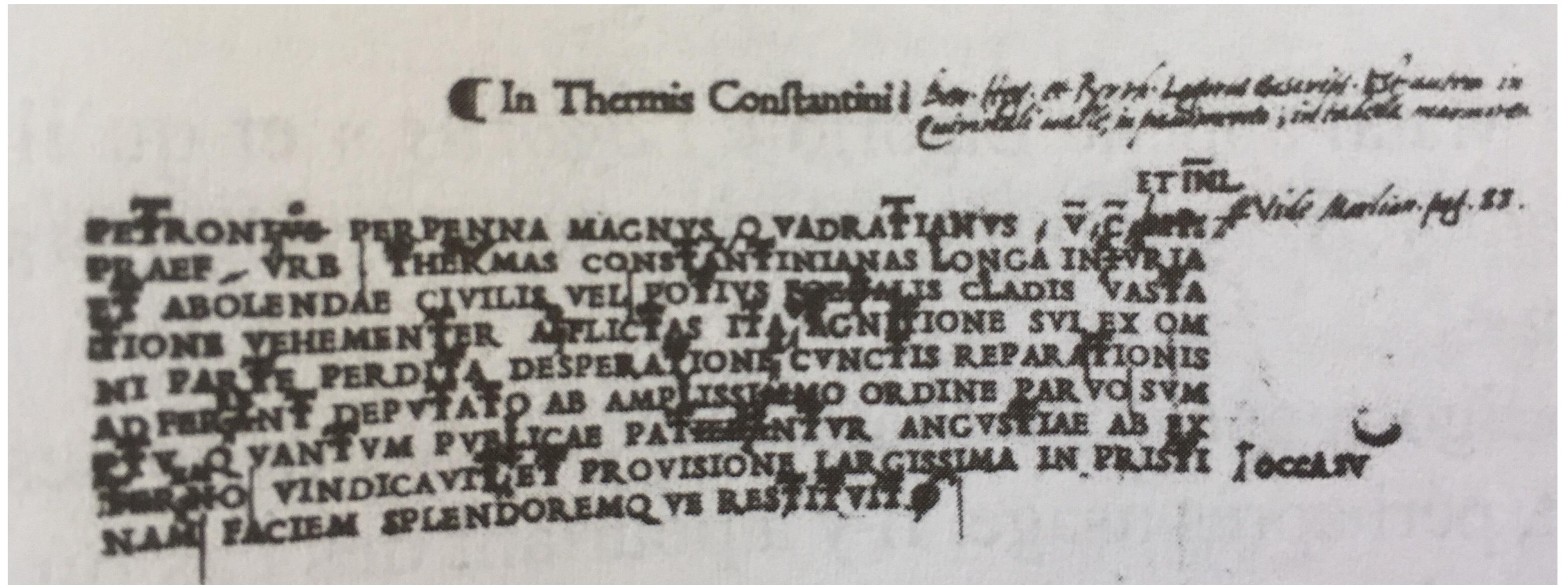
*Epigrammata antiquae Urbis, Romae, 1521* esemplare del Metello con lezioni marginali provenienti da Egio (Vat.lat.8495)

*Ben.(edictus) Heg.(ius) et Pyrrh.(us) Logorus exscrips(erunt)*

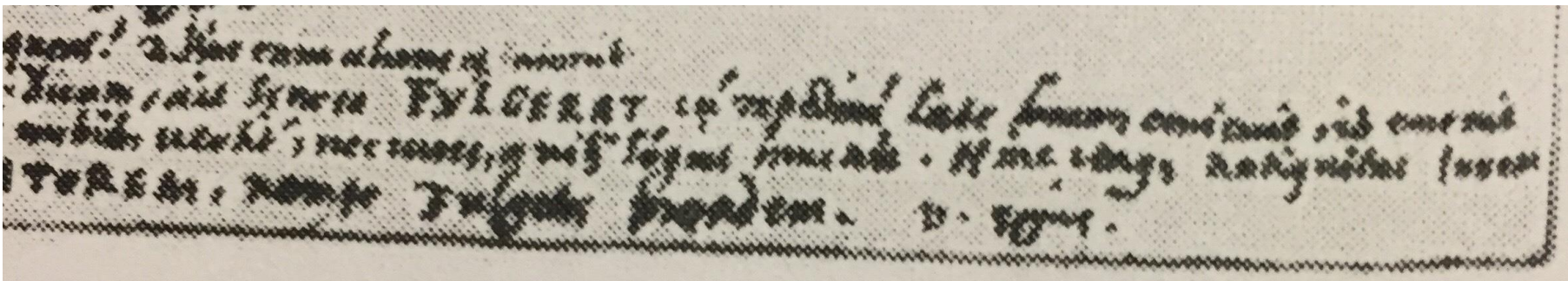
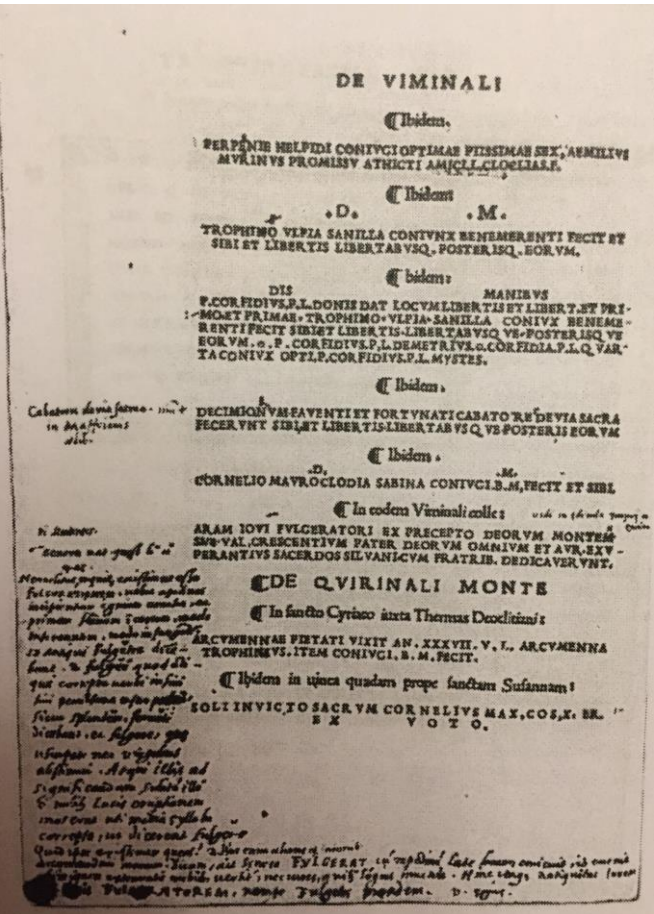


*Epigrammata antiquae Urbis, Romae, 1521* esemplare del Metello con lezioni marginali provenienti congiuntamente da Egio e da Ligorio (Vat.lat.8495) :

*Ben.(edictus) Heg.(ius) et Pyrrh.(us) Logorus exscrips(erunt)*



Esemplare degli *Epigrammata* appartenente a Egio con note marginali sue e firma sua (« B.Egius »)  
 (Oxford, Bodleian Library, Auct.S.10.25)





Codice scritto da Aldo Manuzio junior (Vat.lat.5237).

2 In actibus Ceteri quibus dicitur  
Quae sic Benedictus Aegius  
Umber, vertit.  
 Cunctoni Cybete genitrix, Hominiq. Drony.  
 Cuiq. uquam ignotum et At. cap. 12  
 Quae luce originis summi penta  
 Cuiuslibet festis, tam aliq. dies.  
 Sacronum Antistes hys, adis hys hys  
 Nomen cui fuit Maus Apollineum.  
B. Aegius.

« Quae sic Benedictus Aegius Umber, vertit ».

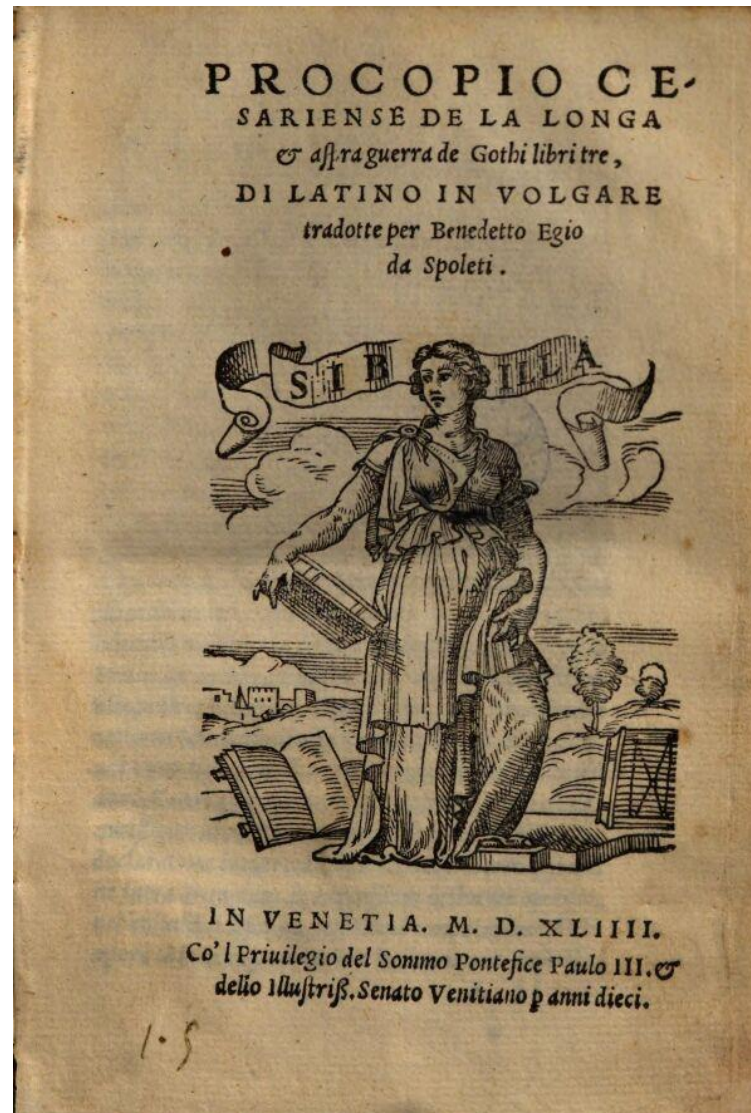
Quae sic Benedictus Aegius  
Umber, vertit.  
Cunctoni Cybete genitrix, Hominiq. Drony.  
Cuiq. uquam ignotum et At. cap. 12



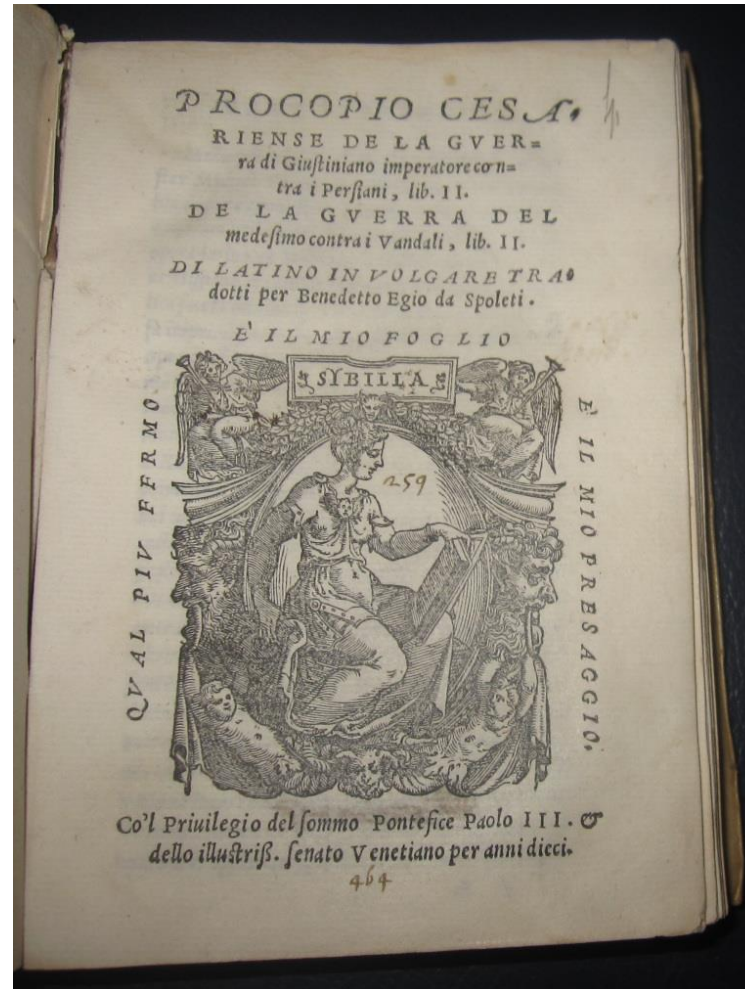
Lex Antonia de Termessibus (Muzeo nazionale archeologico di Napoli)  
Promulgata nel 68 a.C tra Roma e la città di Termessi in Pisida, e scoperta nel Cinquecento



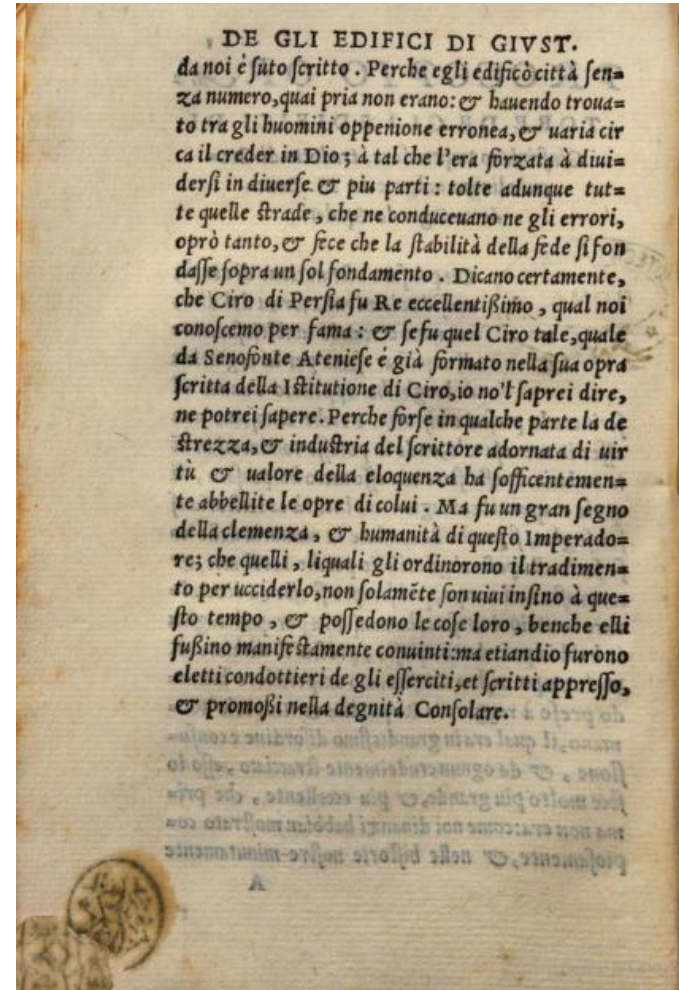
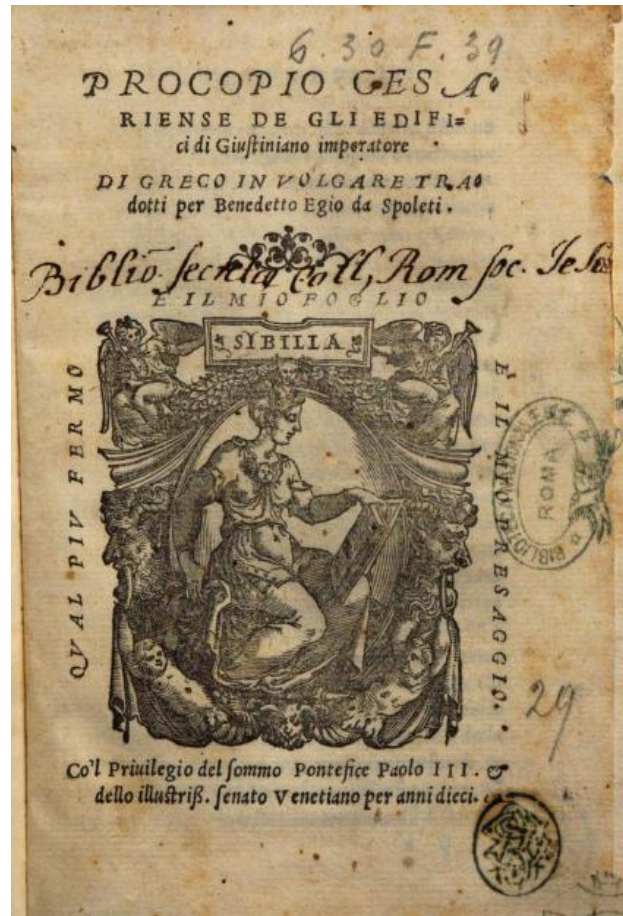
Procopio Cesariense. De la longa et aspra guerra de Gothi libri tre ; di Latino in  
volgare tradotte per Benedetto Egio. Venetia 1544



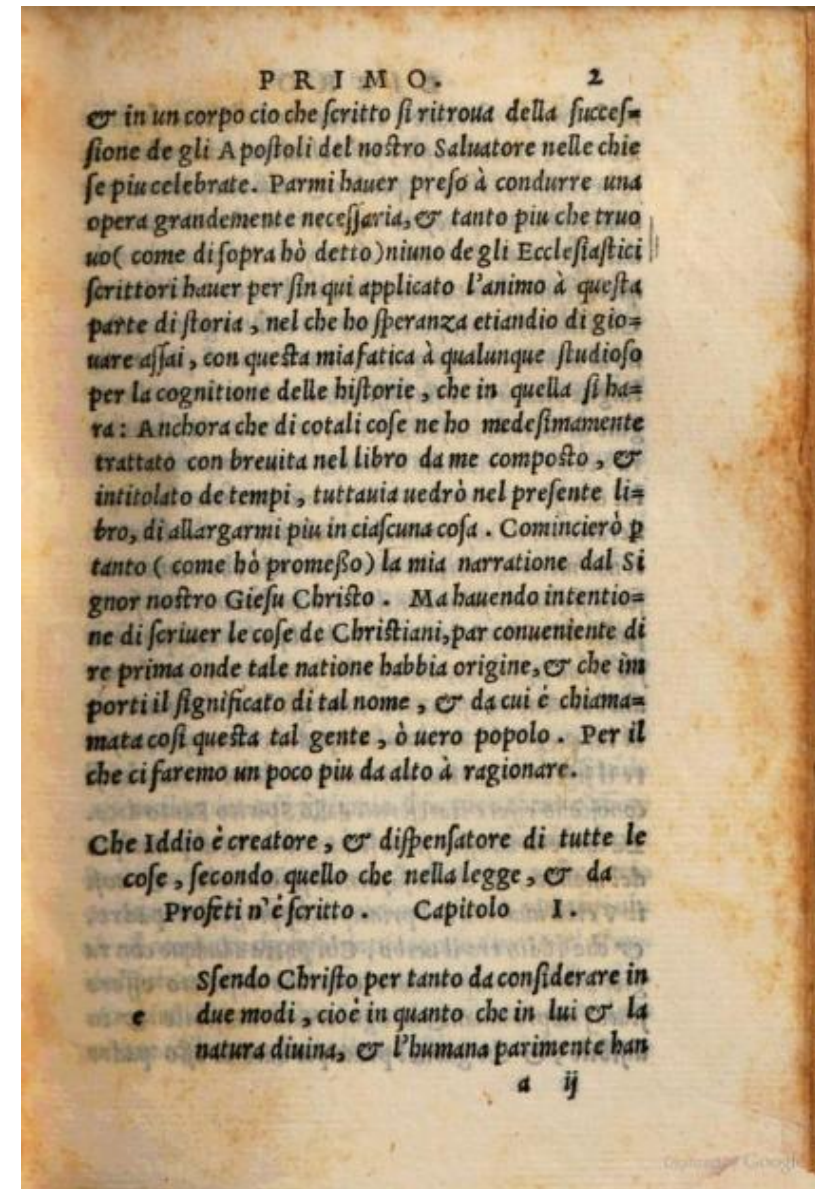
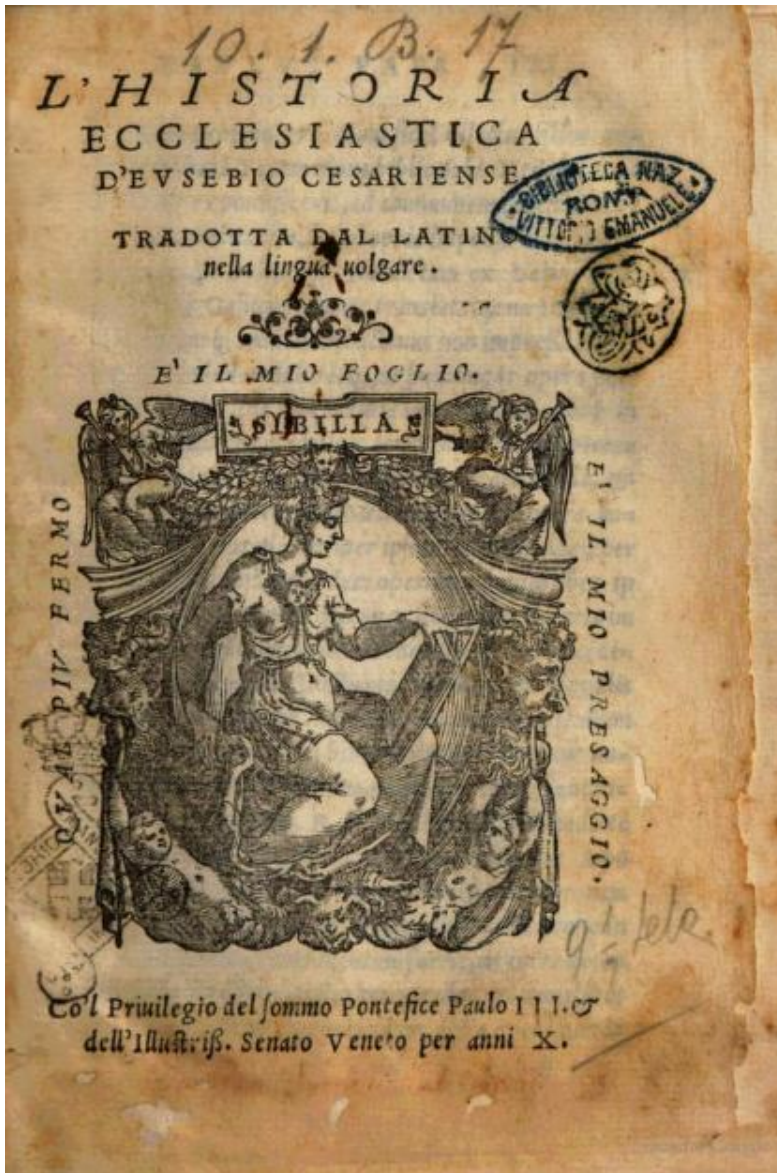
Procopio Cesariense de la guerra di Giustiniano imperatore contra i Persiani, lib. 2.  
De la guerra del medesimo contra i Vandali, lib. 2. Di latino in volgare tradotti per  
Benedetto Egio da Spoleti, Vinegia 1547



Procopio Cesariense De gli edifici di Giustiniano imperatore **di greco** in volgare tradotti per Benedetto Egio da Spoleti. Vinegia Tramezzini 1547.



L'istoria ecclesiastica d'Eusebio Cesareense tradotta dal lation nella lingua volgare.  
Venezia, Michee Tramezzino. 1547



# L'histoire di Paolo Diacono, Venezia 1548



Nota stesa da Egio sull'esemplare della traduzione di Strabone di Romolo Amaseo,  
Firenze 1551 (Vat.Rar.I.I.593)

**« *B.(enedicti) Aegii Romuli Amasei huiusce authoris interpretis  
doctissimi et fidissimi liberalitate, 1551* ».**

Abbe, utriusque abbe, a voce singulari abbe. Hec ab horum abbe  
 nomen accipit. Horatianus autem, abbe dicitur cum genere signi-  
 ficat imperitus syllabarum affectus. cum vero proprium est no-  
 men, et pariter, et disparibus declinari syllabis. Et oram italiam  
 oppidum. Et igitur ab angula. Angula, sic abbe, abbe. Cyprianus.  
 optantes abbe, et nescitis abbe.  
 Hinc possessivum deducitur abbeus, nec non, gentile. Nemo enim  
 superiorum esse censere appropinquem gentiliam nominum, et  
 dissimilitudinem. Nam verba, hauria castro hauris, a quo  
 gentilitium nomen deducitur. Derbitanus. na. num. et derben-  
 x. um. ut de suda, sudeanus. et de byle, byletanus. quemadmo-  
 dum in locis de nans habitus. sicut ab abbe, gentile. abbeus, et de  
 abbe. abbeanus, et abbeanus, cuius femininum abbeis, id est  
 abbeis possessivum, sicut ba. baicus. ia. iam. Cum oram. t.  
 bes inveniunt. et ab abbe. et abbeus. et ab abbe. abbeus.  
 non autem abbeanus. Ceterum abbe, que Borgensium est in  
 his, in qua a pollinis sunt templum, ubi oracula ante quam de-  
 phis, reddebantur. Et et abbe alia. Carica oppidum, sic horum.  
 anas, ubi nescitis, i qua gentile derivari potest. forma cari-  
 ca, ut idem habitus, abbeus. Sarcra vero abbeus.  
 Abbeidum, oppidum Sicilie nostro genere derivatum. cuius sy-  
 laba tertia per se distorsum scribenda est, ait Horatianus  
 libro tertio decimo, ubi de nominibus neutris agit: quam utrum-  
 que Caricam vidit. sed eam, ceperim non haurit. Et. rem.

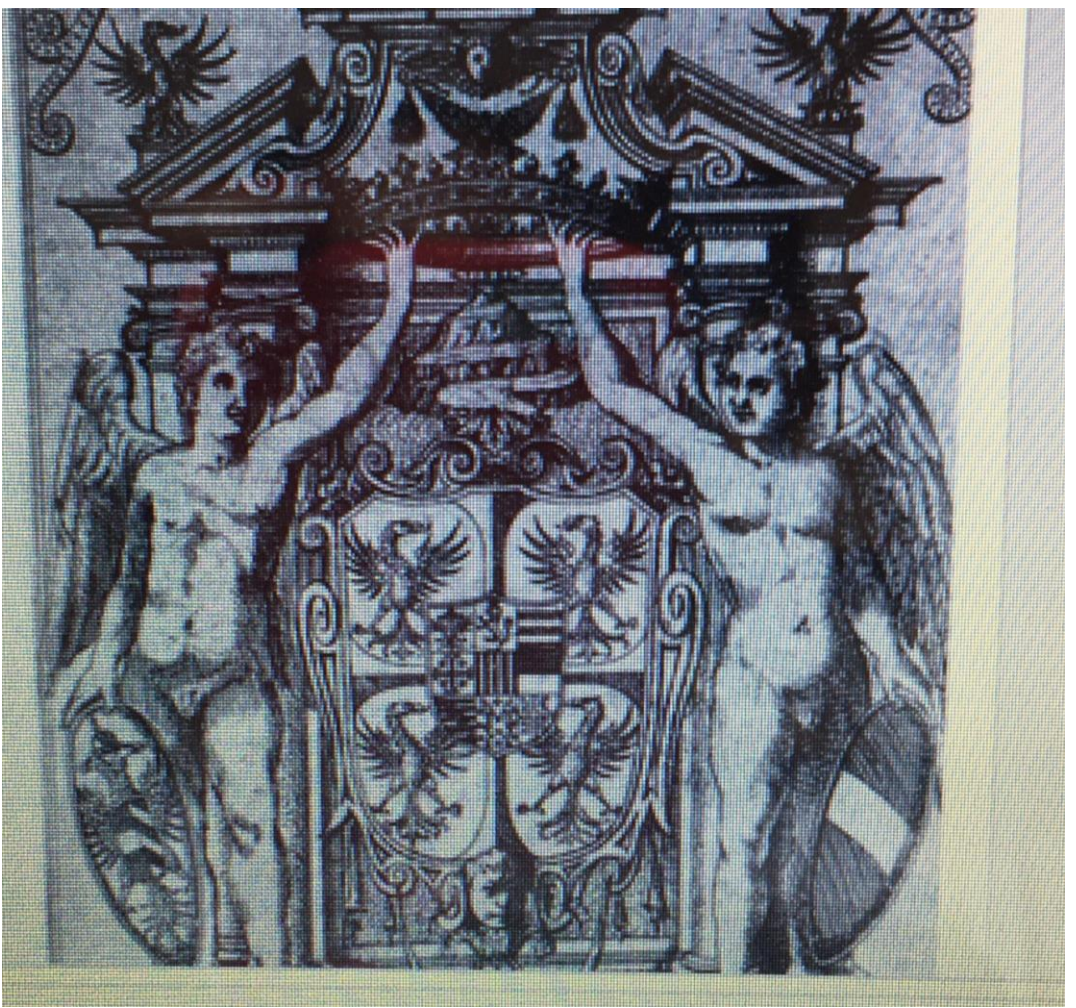


Biblioteca Apostolica Vaticana  
 ALL RIGHTS RESERVED



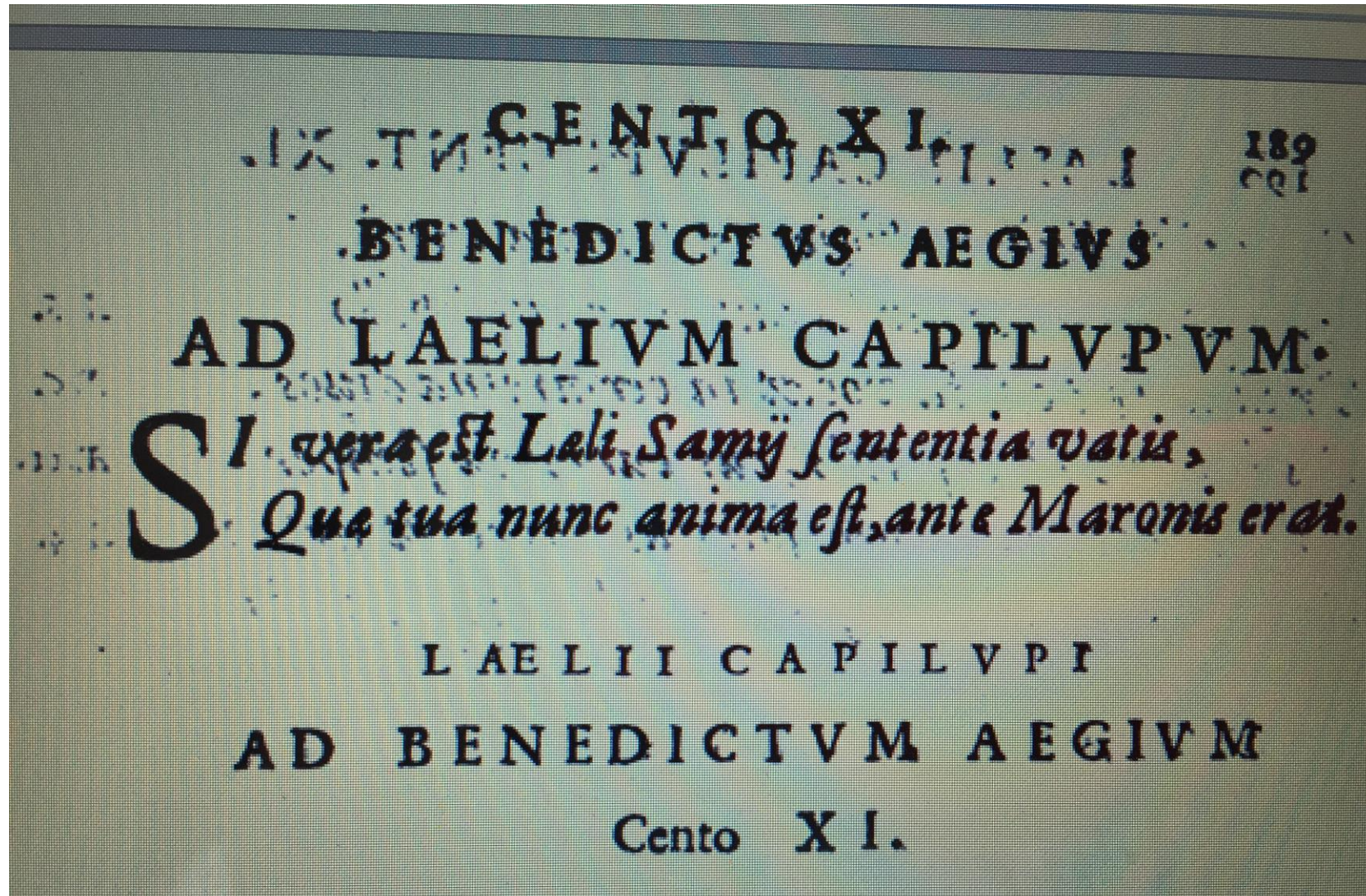


CAPILVORVM  
CARMINA



Benedictus Aegius ad Laelium Capilupum

*Si vera est Laeli, Samij sententia vatis  
quae tua nunc anima est, ante Maronis erat*



*Laelii Capilupi ad Benedictum Aegium*  
Cento XI.

L A E L I I C A P I L U P I  
A D B E N E D I C T U M A E G I U M  
Cento XI.

Æ. 12. **O** *Præstans animi longa cum veste sacerdos* Æ. 6.  
Æ. 8. *Flos veterū virtusq; virum, diuine Poeta.* Ec. 5.  
Ec. 5. *Qua tibi, qua tali reddam pro carmine dona?*  
Æ. 2. *Dij, si qua est celo pietas qua talia curet,*  
Æ. 1. *Premia digna ferant, grates persolvere dignas,* Æ. 1.  
*Non opis est nostra. Sat erit tua dicere facta* Ec. 4.  
Æ. 4. *Nunc, olim, quocumque dabunt se tempore vires.*

# Produzione poetica inedita di Egio nel Chigiano J.IV.102

## Alcuni testi

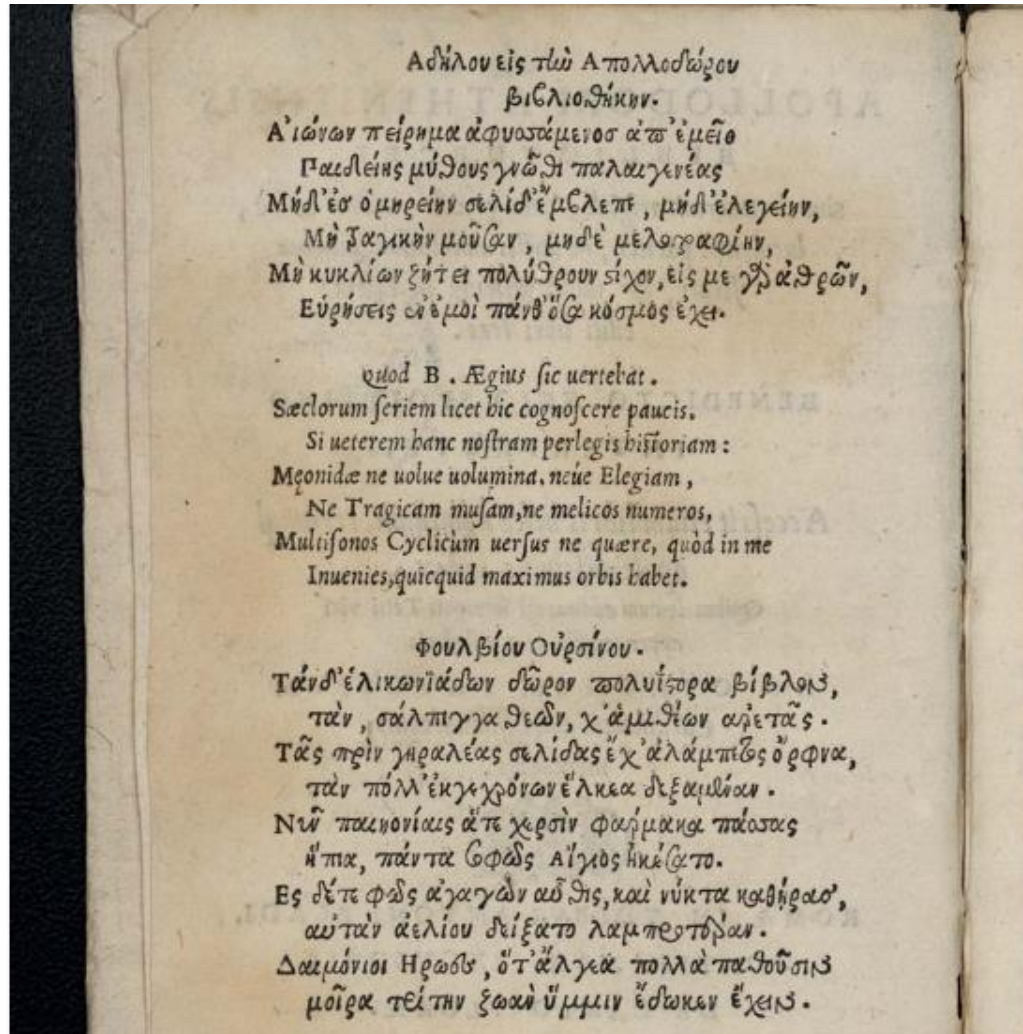
### *In statuam Ciceronis (f.94v.)*

Sum Cicero cives, facundia prisca remansit  
Si vetus in nobis lingua latina manet

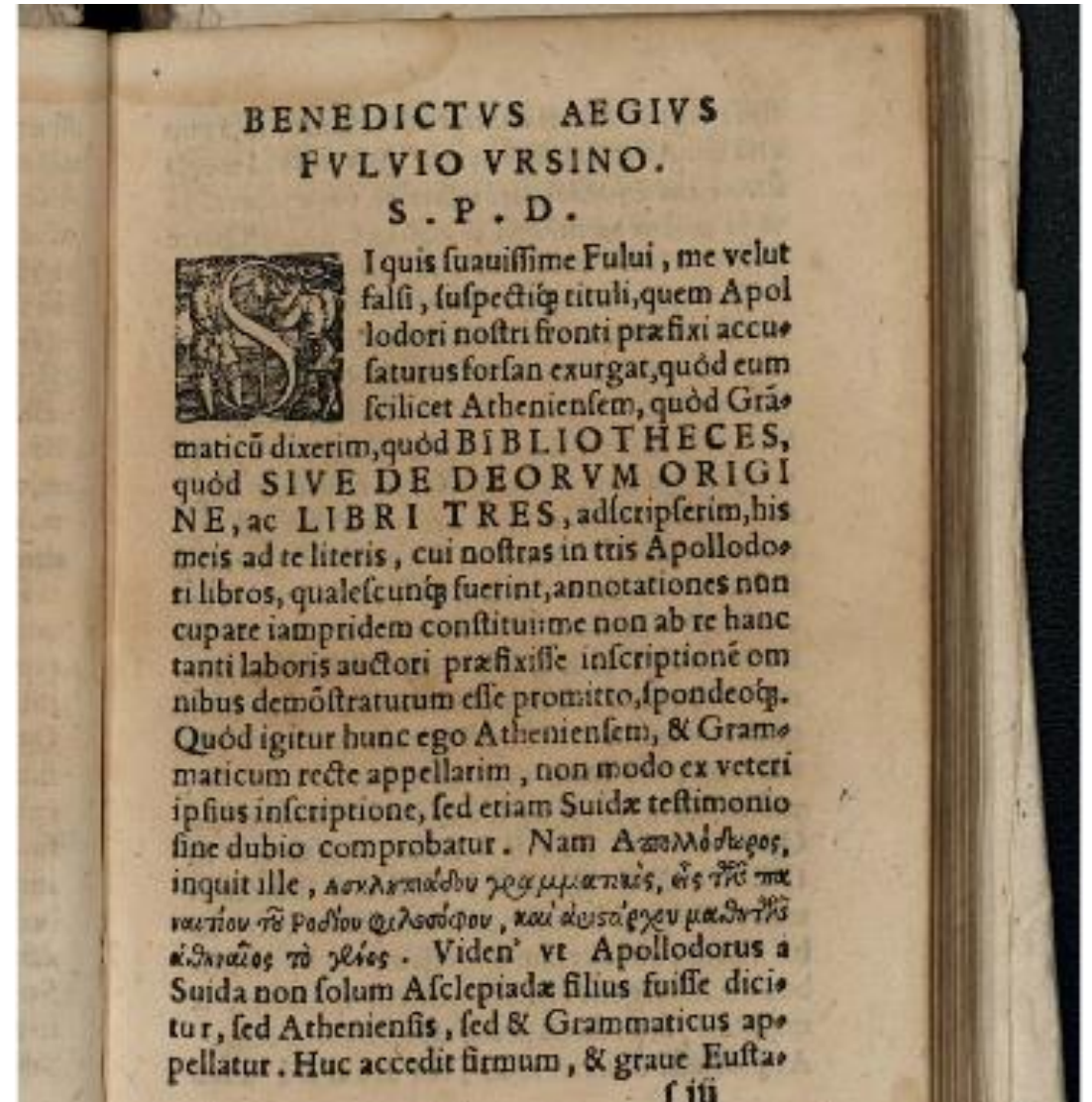
### *Epitaphium Michelangeli Bonarotti (f.98v.)*

Ille Bonarotius clarus virtutibus ingens  
Ad superum laetus templa beata redit

Epigramma greco (n.2) di Fulvio Orsini a Egio.  
a Orsini.



Lettera dedicatoria di Egio



O Panvinius, *Reipublicae romanae commentariorum libri tres*, Basileae 1558.

Nouissime Benedictus Aegius et Pyrrhus Ligorius, antiquitatum omnium peritissimi, Urbis ruinas explicandas et illustrandas susceperunt. Hi, quamquam adhuc integra ingenii sui monimenta nondum publicarint, quantum tamen ex diuturna eorundem familiaritate cognovi, omnes qui hactenus hoc argumentum tractarunt longe post reliquisse mihi visi sunt. Accuratiore enim diligentia antiquitatem omnem reconditam investigarunt

- Et inventam veterumque antiquariorum infinitos paene errores diligenter prudenterque animadvertunt; a quibus ego me didicisse fatero, eorum quae primo hoc libro digessi.

## *Spoletto nelle antichità romane di Ligorio*

### DI SPOLETI CAP. XXXVI Fedelissima colonia di Romani

Spoleti è città ne l'Umbria, antiquissima et nobilissima, non solo di sito, per esser posta in capo della valle tanto celebrata, detta Spoletina, ma etiandio di huomini, et nell'armi et nelle lettere essercitati, de' quali alcuni qui di subito ne nominaremo. Questa città presso de' latini authori è chiamata Spoletium<sup>a</sup>, ben che, presso di Livio<sup>1</sup>, in un luogo sia scritto Spoletum; dove penso sia falso: tanto più che i Greci l'han, ad imitatione de' nostri, chiamato ΣΠΟΛΗΤΙΟΝ: et così è scritto presso di Strabone, nel quinto della sua Geographia<sup>2</sup>; et così Ptolemeo<sup>3</sup> il scrive; et Antonino nel suo Itinerario<sup>4</sup> ha posto Spoletio. Onde si conosce che alhora anchor per .I. se diceva Spoletium, non obstante che Prisciano<sup>5</sup> dica che da Toletum ne nasce Toletanus et da Spoletum Spoletanus: el che sarebbe vero quando si dicesse Spoletum; ma, perché si dice Spoletium, fa il suo p

## *Spoletto nelle antichità romane di Ligorio*

Suetonio el demostra. Ne son stati nel secol nostro molto dotti: tra quali vi fu Niccolò Minervio, padre di Severo sopra nominato<sup>20</sup>, che fu principe de' astrologi del suo tempo. Funne Pier Leone<sup>21</sup>, medico eccellentissimo, che in Padua fu da la Signoria di Venetia condotto con mille et uno ducati d'oro, tanto era eccellente. Et de' poeti fu primo de la sua età Francesco Iustolo<sup>22</sup>, le cui opre son fora. Il Pontano, de cui tacere che poco<sup>i</sup> dirne è più ispidiente, tanto più che per la sua incomparabile virtù è per se istesso per tutto 'l mondo celebrato. Ne sono hoggi de molti che col tempo sarrando celebrati: non pretirirò il Vigile<sup>23</sup>, hora vescovo della sua patria et secretario di papa Paolo Tertio. De' legisti vi fu M. Iohanneantonio di Nobili. Che diremo del padre delle an-



tichità et huomo dottissimo nelle grece come in le latine lettere, M. Benedetto Egio<sup>24</sup>, a cui per bontà et singular dottrina dovemo sempre esser obligati<sup>j</sup> et spero che in poco tempo se vedranno fuora delle sue opere utilissime: tanto delle fatiche in authori greci tradutti in la lengua latina, el quale ha traslato Apollodoro, Dell'origine degli dii, et Zonara; et altre cose che scrive delle antichità, quali, son certo, a quei ne' quali invidia non regna, piaceranno. Mi bisognaria fare un libro a parte, se io volesse scrivere degli huomini virtuosi di questa città in ogni sorte de scientia et facultà et arti, tante io ne conosco de Spoleti, ma per hora d'essi questo basti. Ho viste in Spoleti de molte cose antiche bellissime, non solo dentro essa città, ma di fuora al d'intorno. Dentro vi sono theatri, amphitheatri, tempii, basiliche et altre antichità, tra quali, presso alla basilica, vi è un arco aedificato, come per la sua inscrizione si vede, in nome et honor di Druso et di Germanico. Vi sono de molte et bellissime inscrizioni, de' quali quanto ne ho possute copiare, qui sotto l'ho poste; tra quali ho aggiunto quella che dall'ordine de' Spoletini, che hora è in Roma in casa di M. Iulio Porcaro, gentilhuomo romano. La cui casa, perché la conosca osservatrice delle cose romane antiche, non la lascerò indietro et, secondo il mio podere, in queste nostre fatiche, insieme con le altre che di tal virtù dotate esser si vede, celebrarò. Et del resto che spettarò alle lodi della sua patria, lasciarò la cura a l'Egio, ché egli ne ha scritto. Hora ve invito a legere<sup>k</sup> le antichità di tanta città. Le quali sono nelle chiese et in case private, murate per le vie publiche et nelle mura d'essa città.

Menzione nel manoscritto parigino delle antichità romane di Ligorio, dell'edizione commentata dei regionari di Sesto Rufo e Publio Vittore fatta da Faerno e Egio

sur la topographie  
Più degli altri, ho rivolti et considerati gli scritti di Publio Vittore et di Sesto Rufo, dico gli antiqui et buoni scritti a penna, i quali però non molto staranno a mostrarsi a tutti per opera et studio del dottissimo Faerno o veramente da Egio da Spoleti a dì nostri nelle buone lettere consumatissimo, il quale ha scritto cose utile et ingenuo commento sopra di esso Vittore; gli scritti dunque di questi due antiqui scrittori ho considerati et seguitati io nela division della città come quelli che più distintamente degli altri ne hanno parlato, rendendo

da Egio da spoleti a' di nostri nelle buone lettere consumatissimo, il quale ha scritto cose utile, et ingenuo commento sopra di esso Vittore. Li scritti dunque di questi due antiqui scrittori ho considerati et seguitati io nela division della città come quelli, che piu distintamente degli altri, ne hanno parlato, rendendo con l'ordine, et collocation loro, ad ogni corpo i suoi membri, con quelle piu giuste misure, che s'è potuto in tanta alteration di cose, et de tempi, a' quali s'è puramente frantume



LIBRO  
DI M. PYRRHO

LIGORI NAPOLITANO,  
DELLE ANTICITA' DI ROMA,

NELQ VALE SI TRATTA DE'  
Circi, Theatri, & Anfiteatri.

CON LE PARADOSSE DEL MEDESIMO

*autore, quasi confutano la commune opinione  
sopra varii luoghi della città di Roma.*

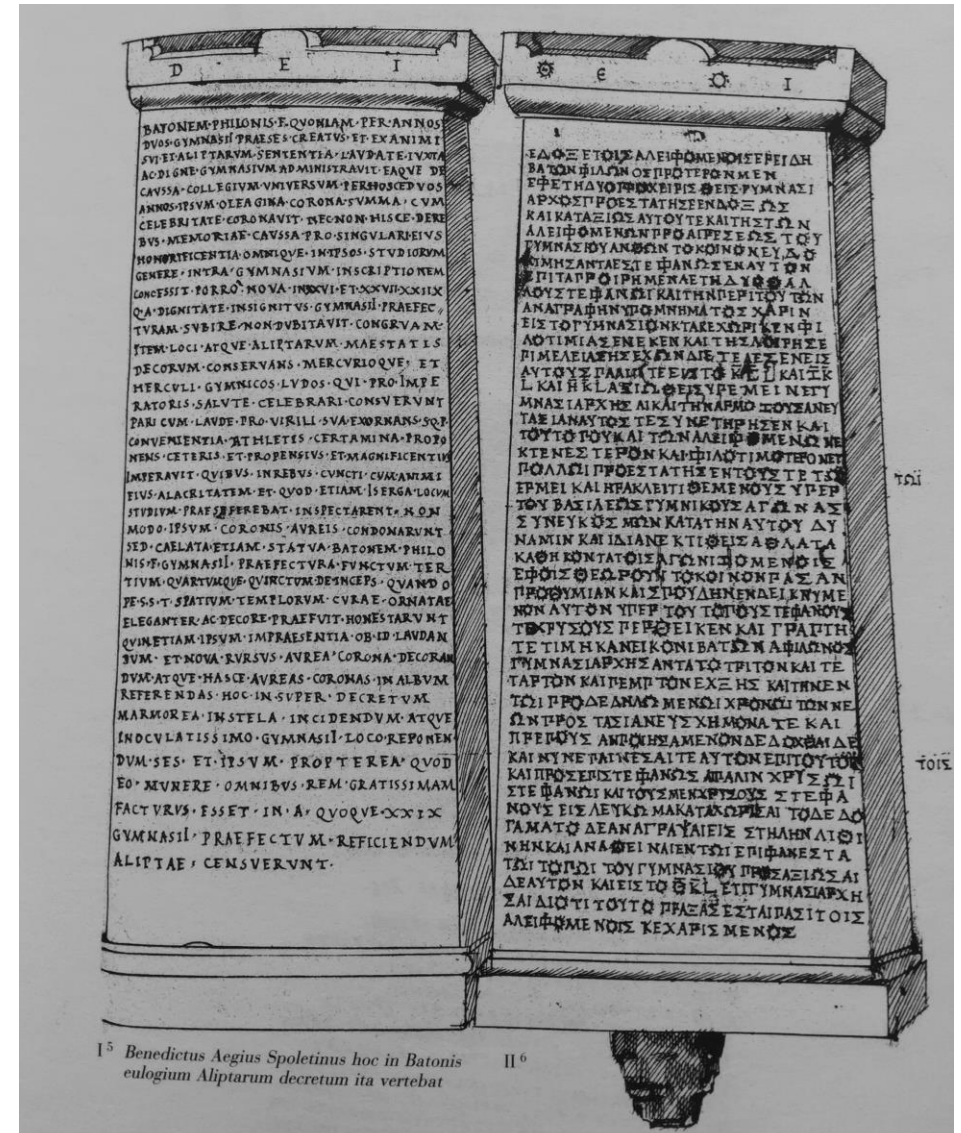
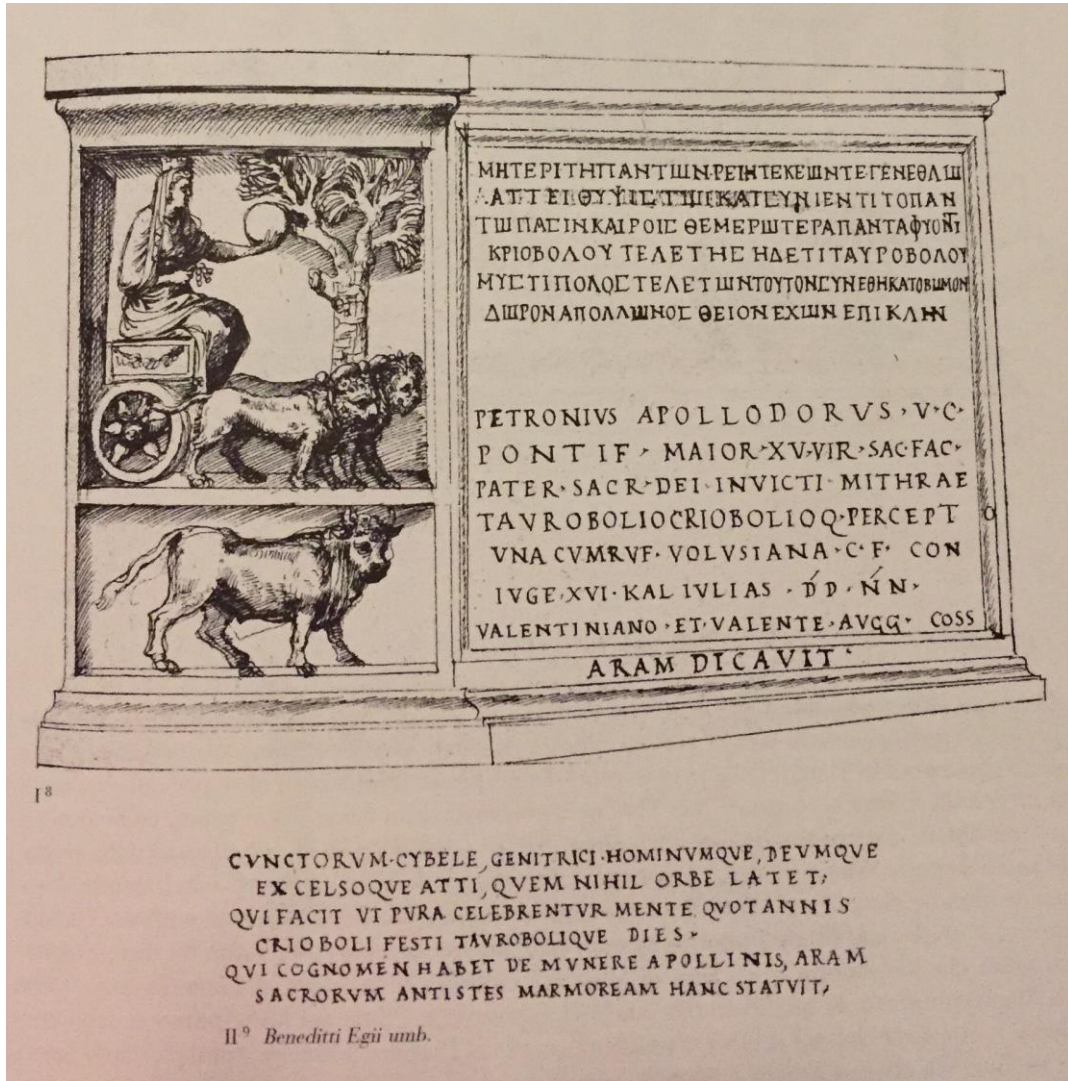
E IL MIOFOGLIO



Co'l privilegio del sommo Pontefice Giulio III della  
Illustrissimo Senato Veneto per anni X

# Traduzione dal greco al latino di Egio nelle antichità romane di Ligorio

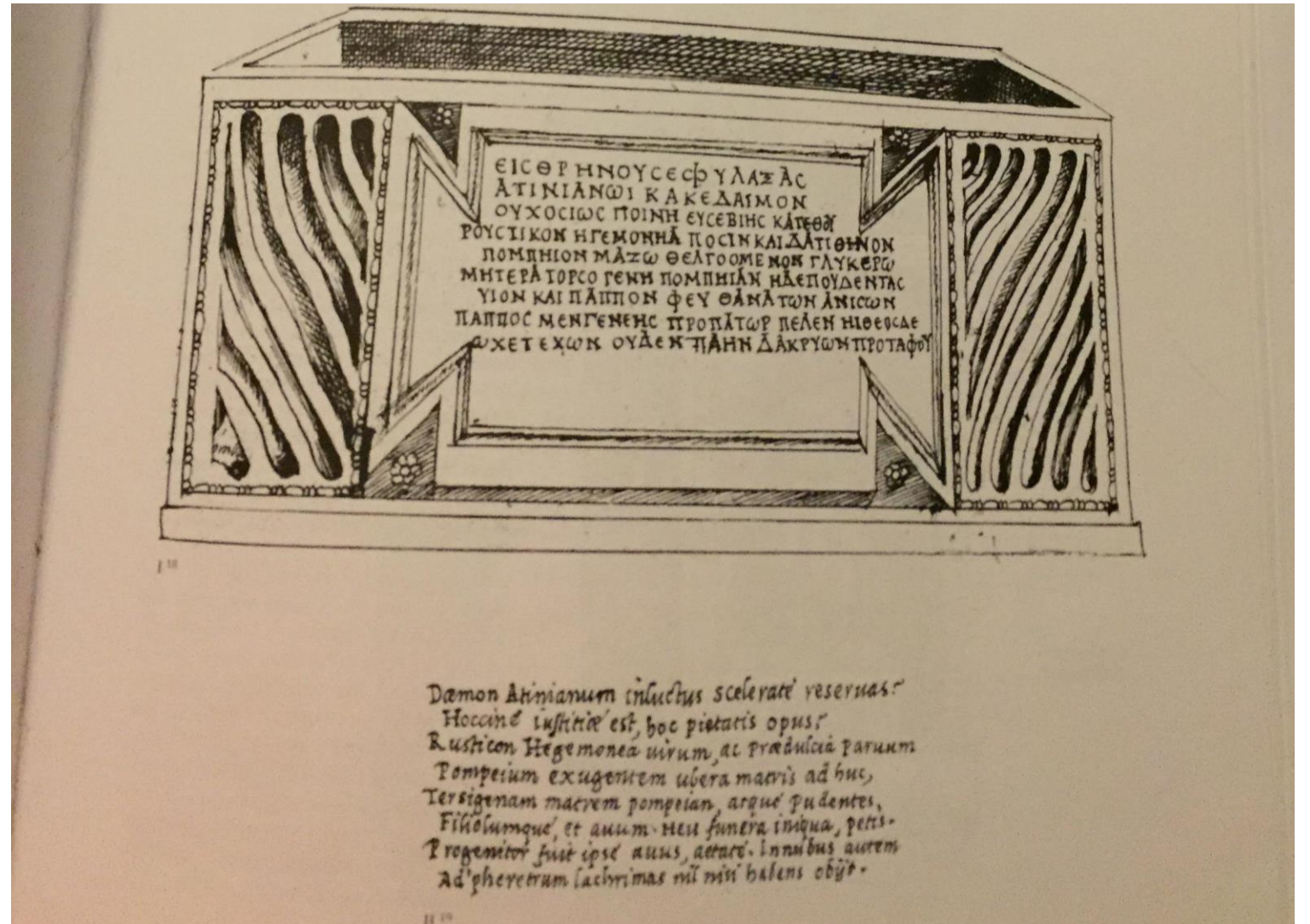
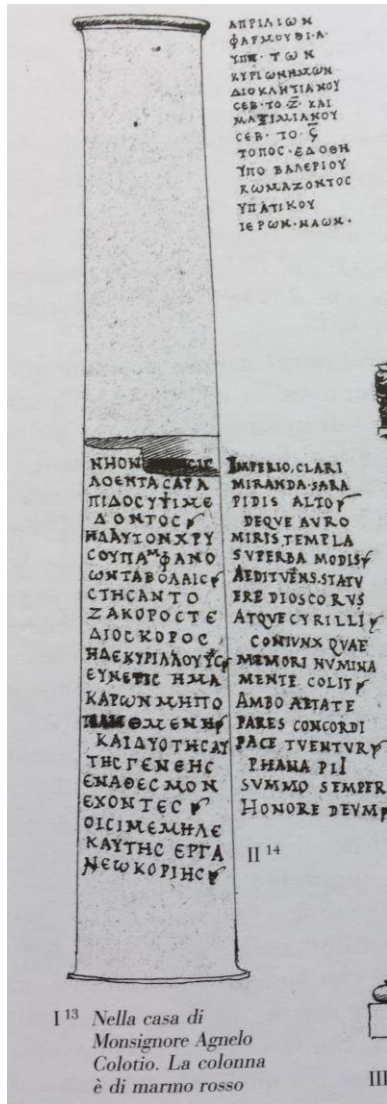
*Benedictus Aegius Spoletinus hoc in Batonis eulogium alyptarum decretum ita vertebat ( IG XII,3,331, 153 av. J.C.),*



15 Benedictus Aegius Spoletinus hoc in Batonis eulogium Alyptarum decretum ita vertebat

16

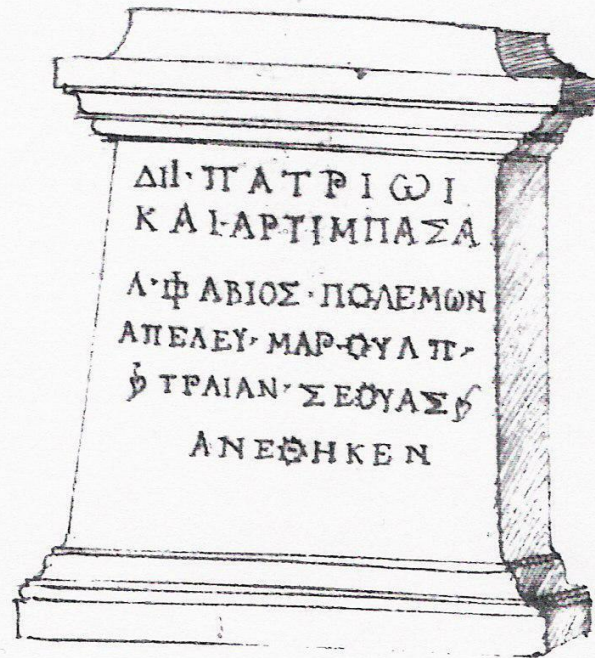
# Epigrafi tradotte dal greco al latino da Egio nelle antichità romane di Ligorio



In un diuenicolo della via Valeria circa a sette miglia da Roma discosto, sono alcuni uestigi diuenuro, fra li quali furono trouate queste due Basi di statue, con le medesime lettere; Ma per che si e' uino nouo epitero dato a' ueneri, il quale e' molto raro et ne mai piu ueduto da me nelli marmi, che e' questo Artimpasa; Mi e' parso mio debito di farne, questa Breue annotatione, indichiaratione di questa Dea, et accio sia piu chiara, et di piu autorita, mi ho messo le parole della interpretatione di Herodoto; La doue parla, et di questa, e di altri, mi altri di con altri cognomi; il che fara' a' proposito accadendo trouar di simili cose, nele amichina. Le parole di Herodoto, al quarto libro, nel quale egli parla degli scythi di lor leggi, et costumi sono queste. Gli suoi Dei sono questi Vesta principalmente; Ioue da poi; e Tellure, moglie di Gioue, Adorano anchora Apolline, et la Celeste ueneri; et Marte; et Hercule, tutti gli scythi hanno questi di, Ma gli regali sacrificano anchora a' nessuno. Appellano Vesta in la sua lingua Labiti, cio e' fuoco. Gioue Papeo, che viene adive Aere; Alla Terra cio e' Tellure dicano Apia, Apolline, che e' il sole appellano otostri; et la Celeste ueneri cio e' la natura generante Artimpasa, A' neptuno, che e' il mare dicono Tagimasa. Non fanno similitudini non Tempj, et non altari ad alcuno di questi di' eccetto a' Marte; Tutti i sacrificij loro fanno ad un modosofo, il quale e' questo; Menano la uittima con gli piedi d'auanti legati, il sacrificatore gli sta di dietro, il quale la furiscano nela cima dela testa nel cadere innocano il nome di quello Dio, o' Dea a' cui sifa il sacrificio, e' posto ch'egli ha, un lacio al collo con un bastone la strascina uirtorno, e' come e' strango. Laca gli spogliano la pelle, et quella bestia quoceno e' pongono a' mangiare, non facendoui altre parole ne cerimonia ne di fuoco ne di libamenti. Ma per che, in scythia non sono legne, o' piu uene non gode quoceno la bestia, hauendo la primieramente tolte l'ossi dalla carne, le quali metteno dentro un uaso detto labete di bronzo, son questi labeti uasi fatti a' guisa di cratere lesbiane, ma sono assai maggiori le quali son ta. 2. ouer bacini si come ho detto nel libro degli instrumenti da sacrificare, et così dunque con quelle ossa; loro in uoce di legna le quocono; et queste sono le cose scritte da Herodoto, et anche si stende piu oltre, ma questo sia bastanza in questo proposito, et il resto si puo uedere appresso di lui. Colui il quale dedico questo statue donouo esser scythia: ouer Greco per sua diuotione dedico a' quelli di' all' uanza di Greci et di Latini. Ma si come la fortuna lo ha uenuto conseruare per insino ad' hora; La santa merce di coloro che n'han fatta calcie, ha tolto uia il uederle a' quei che uerranno dopo noi; Le quali serbano d' uilite prouo gli scrittori, per cio che per cagion di queste dedicationi si puo' correggere quel che ha altri scorretto; per che molti, in uoce di scriuere come si legge nelli buoni Testi di Herodoto ARTIMPASA, seruieno a' lor modo ARTIMHASA il che e' falso per l'affermatione di questi sassi scritti dagli antichi.

ΛΑΒΙΤΙ  
ΠΑΡΕΘ  
- ΟΤΟΣΤΡΟΙ  
- ΑΠΙΑ  
ΑΡΤΙΜΠΑΣΑ  
ΤΑΓΙΜΑΣΑ



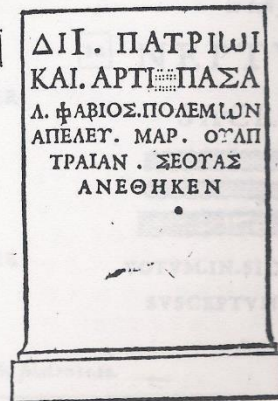


*Reperita fuerunt haec duo in agro Tusculano, & postmodum  
in calcem redacta; Sed Pyrrhus Logorus Neapolitanus  
prius exscripserat, & cuius archetypo  
ego postea descripsi.*

6



7



*ἀγρίππῳ. Πά-  
νου καλοῦ. Ηε-  
ροδοτῆος βιβ. 9.*

THE  
ARTIMPASA



Moneta di Egio conservata nelle antichità romane di Ligorio (Napoli, VI c. 285r.)

: « *Il ritratto di questa medaglia ch e conserva M. Benedetto Egio ancor che sia picciola e molto rara (...)* »



DI BOSTRA COLONIA.

*Il ritratto di questa medaglia che conserva M. Benedetto Egio, anchor che sia picciola, e molto rara, dove gli studiosi delle cose antiche possono imparare qualche cosa di pochissimi anni, senza de' nostri tempi. E' dunque la presente moneta di una città di Arabia cognominata PETRAEA, chiamata BOSTRA, e in la medaglia è scritta COLONIA BO STRA. Fu fatta colonia Romana Latina, il che acconta anchor Ptolomeo nel sesto libro dela sua Geographia così la chiama BOCTPA ΛΕΓΙΩΝ, ciò è Bostra Legio, per che per esser' qui in condotta una Legione in Colonia de' soldati Legionarij, fu cognominata da quelli soldati Legio in un' Hispania la nobilitazione città di LEGIO, e alla Legione de' soldati Romani cui dedotta, e non solo questa, ma Emerita anchora in la Lusitania dalli soldati Emeriti chiamata: BOSTRA. dice Stephano. ΜΟΛΙΣ ΑΡΑΒΙΑΣ ΟΥ ΔΕΤΕΡΩΣ. ΚΑ ΘΗΛΥΚΩΣ, ciò è Bostra città di Arabia la quale si può chiamare Bostra Bostorum nel numero del più nel neutro genere, e Bostra Bostra, e Eusebio Pamphilo nel'*



DI BOSTRA COLONIA.

Moneta di Egio conservata nelle antichità romane di Ligorio (Napoli, VI c. 274v.)

*« Che ora è di M. Benedetto Egio »*



## Passi tratti dall'opera egiana di Procopio nelle antichità romane di Ligorio : a proposito del tempio di Giano

Tempio di Iano. [...] Scrive Procopio che quel tempietto di Iano Gemino era fatto tutto di bronzo in forma quadrata, e di tanta grandezza quanto vi capeva la statua di esso Iano, la qual imagine era anco di bronzo, alta circa cinque piedi, era con due faccie e posta talmente che riguardava l'una a Oriente, e l'altra ad Occidente. Il tempio aveva le porte da due lati di bronzo anco<sup>27</sup>.

Nota manoscritta di Egio nel suo esemplare a stampa di Plinio il vecchio Basilea 1525  
(ora Vat.Ottob.lat.3055)

A proposito di una moneta di Vespasiano trovata nel suo giardino a Spoleto nel  
1563

**« *Est penes Aegium Spoletio et inventus est Spoletii in hortis Aegianis  
mense octobri MCLXIII* ».**

A.Sansi, *Storia del comune di Spoleto*, II « Accademia Spoletina », Foligno 1884, p.261, che ricorda la lapide seguente, ora dispersa

ANNO A. CHRISTO NATO MDLXIII DOMUS (SIC) HANC BENEDICTUS  
AEGIUS DOMO SPOLETIO SIBI POSTERISQUE SUEIS POSTERISQUE  
EORUM DE PHILOGIAE MANUBEIS A FUNDAMENTO CONDIDIT

Nel 1563 Benedetto Egio a costruito nella sua patria di Spoleto dai  
fundamenti questa casa per lui, i suoi discendenti e i loro discendenti  
dal bottino della filologia.

Nella sua edizione dei « Fasti », 1558, Panvinio menziona il libro « delle paradosse » di Ligorio citando gli eruditi che l'hanno aiutato (Pantagato e Egio )

Marlianum Pyrrhus Ligorius Neapolitanus, antiquitatum bene peritus consecutus est. Qui, libello publicato cui Paradoxa nomen indidit, multos superiorum antiquariorum errores diligenter animadvertit, novasque ipse opiniones optimis rationibus fundatas, auctoribus Octavio Pantagatho excellenti viro et Benedicto Aegio, invenit publicavitque. Scripsit etiam de circo, theatro, amphiteatro, ludisque et muneribus in iis celebrari solitis libellum [...].  
Pyrrhus etiam Ligorius (quem supra commemoravi) urbis ruinas explican-

Bartolomeus Marlianus, *Topographia antiquae Romae*, Lugduni 1534





Nella sua edizione dei « Fasti », 1558, Panvinio menziona il libro « delle paradosse » di Ligorio citando gli eruditi che l'hanno aiutato (Pantagato e Egio )

Marlianum Pyrrhus Ligorius Neapolitanus, antiquitatum bene peritus consecutus est. Qui, libello publicato cui Paradoxa nomen indidit, multos superiorum antiquariorum errores diligenter animadvertit, novasque ipse opiniones optimis rationibus fundatas, auctoribus Octavio Pantagatho excellenti viro et Benedicto Aegio, invenit publicavitque. Scripsit etiam de circo, theatro, amphiteatro, ludisque et muneribus in iis celebrari solitis libellum [...].  
Pyrrhus etiam Ligorius (quem supra commemoravi) urbis ruinas explican-

LIBRO  
DI M. PYRRHO

LIGORI NAPOLITANO,  
DELLE ANTICHITÀ DI ROMA,  
NEL QUALE SI TRATTA DE'  
Circi, Theatri, & Anfiteatri.

CON LE PARADOSSSE DEL MEDESIMO  
autore, quasi confutano la commune opinione  
sopra uarij luoghi della città di Roma.

E IL MIO FOGLIO



Q. VAL. PIV. FERMO.

E IL MIO PRESAGGIO.

Col privilegio del sommo Pontefice Giulio III. & del  
Illustrissimo Senato Veneto per anni XX.

6482

PARADOSS<sup>25</sup>E  
DI PYRRHO LIGORI  
NAPOLITANO.

IL PRIMO LIBRO DEL  
le Antichità di Pyrrho Ligo-  
ri Napolitano.

NEL QUALE PARADOSSA-  
mente confutà la commune opinione  
sopra uarij ; & diuersi luoghi  
della città di Roma.



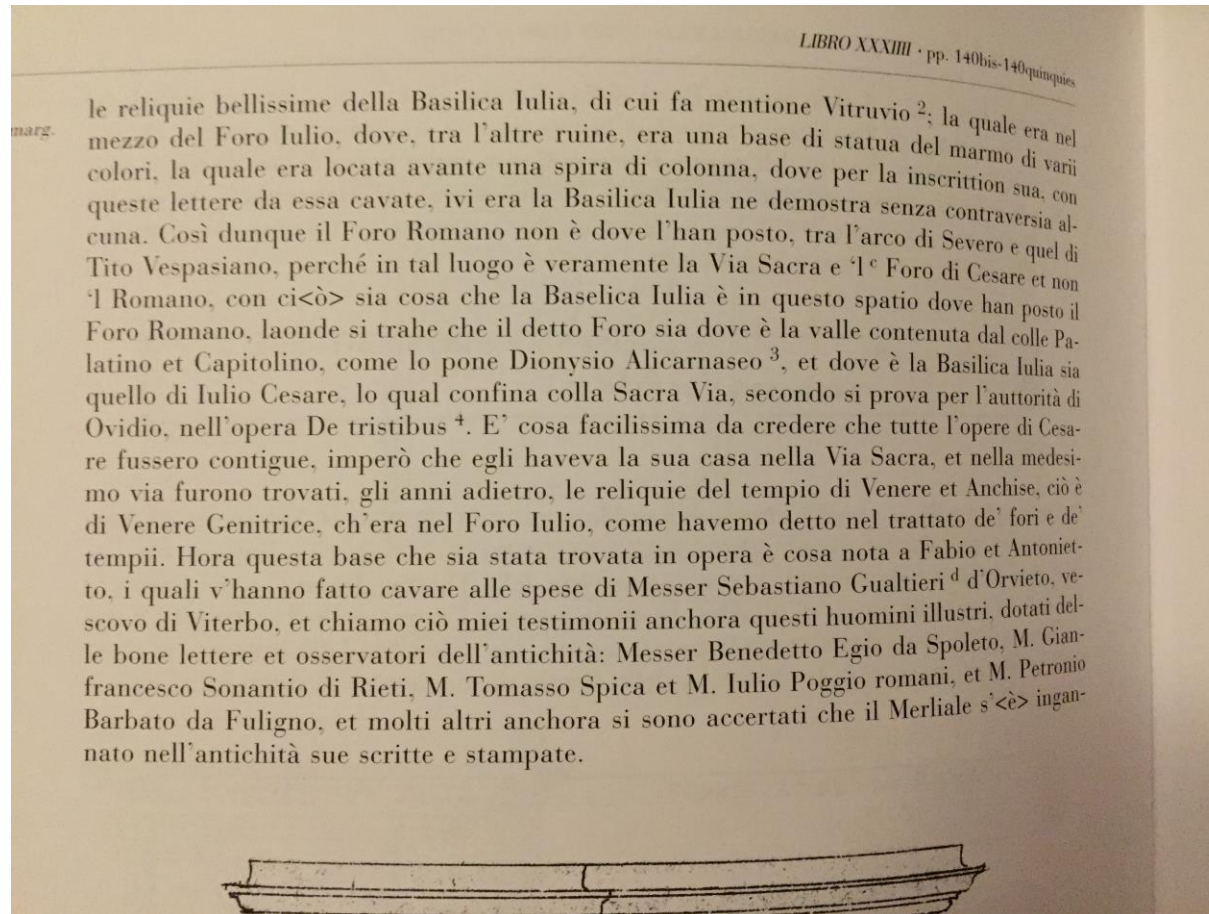
E VARIE, & quasi  
innumerabili mutationi,  
& ruine, che la città di  
Roma ha fatte, & pa-  
tite per tanti secoli, quan-  
ti da la prima edificatione  
sua ne son corsi infino à  
questa ultima età, han-  
no in modo alterato, gua-  
sto, & trasformato dal-  
l'esser di prima l'aspetto, e'l corpo d'essa città; che quel-  
li, che da cento anni in quà si sono affaticati per render-  
ne à posterì qualche uera sembianza; trouandosi in  
tanta confusione di cose, & non considerando le ingiur-

## Critica del Ligorio contro Marliani nella sua edizione del 1553

unwillingness to review his ideas: *et anchora che costoro habbiano veduto chiaramente quanto ho detto, non hanno voluto tirarsi a dietro del'haver scritto il falso, et non solo in stampa, ma in marmo appariscono il loro mal fondato oppenione, per consiglio del mal consigliato Bartolomeo Marliale, al qual non suaderebbe la verità, si ben venisse Cicerone et Romolo, edificator della città, punto li cederebbe* (p. 8).<sup>32</sup>

## Ligorio contro Marliani nelle antichità romane : critiche del Marliani a proposito del sito del foro :

« e chiamo mei testimoni ancora questi huomini illustri dotati delle bone lettere et osservatori delle antichità, Messer Benedetto Egio da Spoleto; Messer Giovanfrancesco Sonantio da Rieti, Messer Tomaso Spica et Messer Iulio Poggio Romano et Messer Petronio Barbato da Foligno et molti ancora che si sono accertati che il Merliale s'era ingannato nelle sue antichità scritte e a stampe ».



## Critica di Egio contro Marliani

- 1) in margine al suo esemplare della topografia di Marliani, p.16
- 2) nella sua edizione di Apollodoro (1555)
- 3) in margine al suo esemplare della topografia di Marliani, p.120

...it was obvious that Marliano stubbornly stuck to his opinion: *Sed antiquarium parum perspicacem Livii verba haud ab eo satis considerata fefellerunt, si quidem Marlianus, cum de his aliquando mecum non procul ab area Flore dissertaret, acriter contendebat supra castra Tiberim traiecisse Porsenne milites* (p. 16). In a topographical excursus, included in his commentary to Apollodorus' *Bibliotheca*, Egius

...change their opinion in the light of new evidence: *Quae [sc. Castra Peregrina] falso ea in Coelii parte, qui hactenus de rebus antiquis Romanis conscripserunt, ubi Sanctorum Quatuor est templum, posuerunt. Quod omnino a vero abhorrere faciunt infra a me recitatae inscriptiones, ex quibus Peregrinorum Castra fuisse ad aedem praenominatae Deipare Virginis vel surdis facillime caecisque comprobatur, tametsi non desint qui id obstinatissime inficientur, cum recantare iam dedignentur;*<sup>29</sup>

...revelation included a correction which Egio had suggested to him: *Hic vero nulla docentis mentione facta veterem et veram lectionem reponendam censuit, quando illi B. Egius ex Grecorum epigrammatum collectione eam esse genuinam Grece consuetudinis loquendi rationem ostendit* (p. 121). Because this page containing the errata seems to

## Menzione nelle antichità romane di uno scritto di Egio sull'interpretazione di una figura femminile (dea Hygia) sul rovescio di una moneta di Traiano

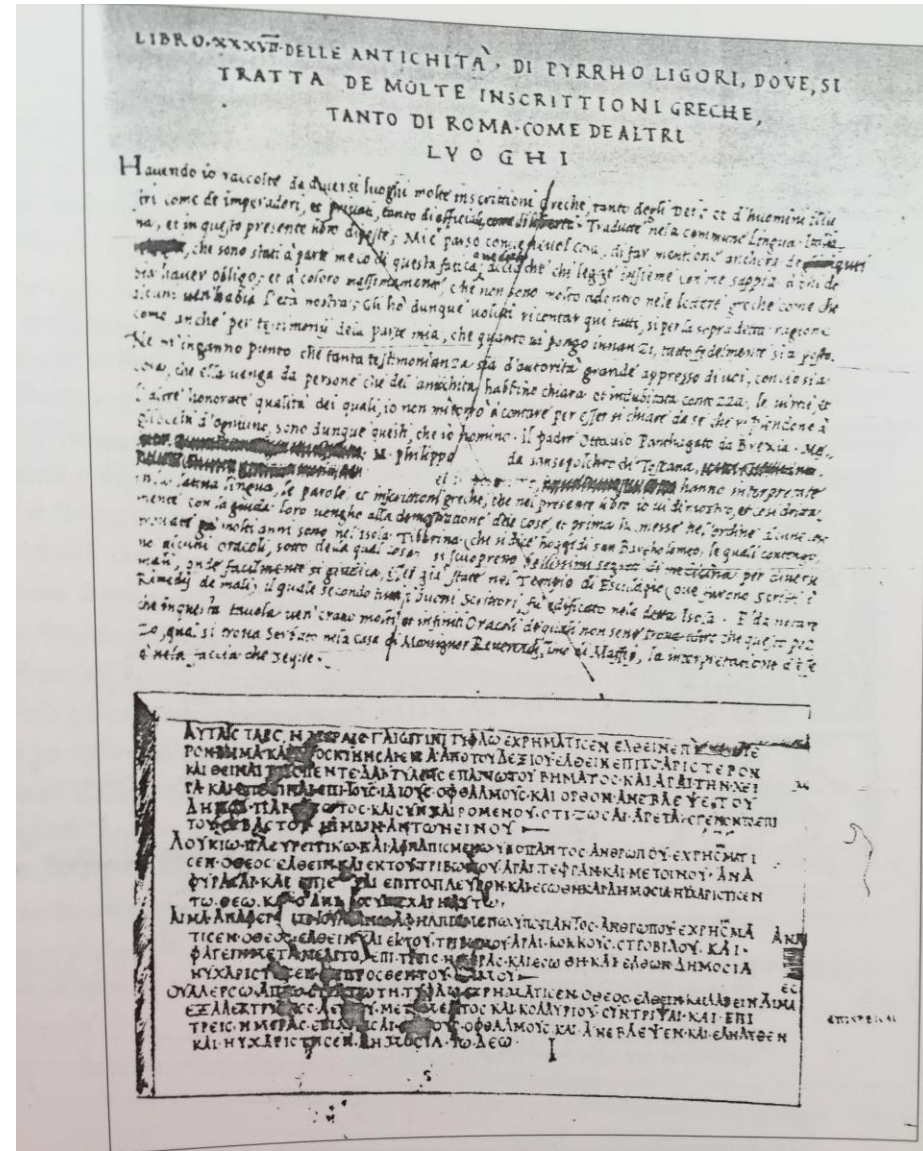
daille de Trajan (XIII B 6, f. 131v):

Di Traiano Augusto. Sono presso de' dotti de' nostri tempi diversi pareri sopra questo rovescio di Traiano che è in questa medaglia che serba messer Giulio Calestato parmesano, perché alcuni dicono esser quella figura di donna che iace sul letto la Fortuna Salutifera, a cui dico che s'inganna, perché se ella fusse la Fortuna ella harria il timone, simbulo di essa dea, et ordinariamente presso tutti li simulacri della Fortuna fatti dall'antichi senza altre lettere atorno che la dichiarano. Altri dicono non esser la Fortuna ma la Salute, overo la Sanità, detta da Greci Hygia, figliuola di Esculapio, secondo dice *monsignor Benedetto Egio* il qual sopra di questo parere mi scrisse molta robba in vero erudita, ma per non esser al proposito di questa invenzione non vi vo' recitare le sue parole. Imperoché se questa donna fusse Salus overo Hygia come egli ha scritto, harria in mano la tazza secondo la veggiamo in altri riversi d'altri imperadori [...].

# « Damnatio memoriae (?) » di Egio nel manoscritto preparatorio all'edizione delle iscrizioni greche

/p. 381 / LIBRO XXXVII DELLE ANTICHTÀ DI PYRRHO LIGORI, DOVE SI TRATTA DE MOLTE INSCRITTIONI GRECHE, TANTO DI ROMA, COME DE ALTRI LUOGHI

Havendo io raccolte da diversi luoghi molte iscrizioni greche, tanto degli dei, et d'huomini illustri come de imperadori, et privati, tanto di officiali, come di liberti, tradutte ne la commentione anchora de<sup>ii</sup> quei, che sono stati a parte meo di questa fatica a vederli<sup>ii</sup>, accioché sono molto adentro ne le lettere greche come che alcuni ve n'habia l'età nostra. Gli ho dunque voluti ricontar qui tutti, si<sup>per</sup> la sopradetta ragione come anche per testimoni de la parte mia, che quanto vi pongo innanzi, tutto fedelmente sia posto. Né m'inganno punto che tanta testimonianza sia d'autorità grande appresso di voi, con ciò sia cosa che ella venga da persone che de l'antichità habbino chiara et indubitata contezza, le virtù et l'altre honorate qualità dei quali, io non mi torrò a contare per esser si chiare da sé che risplendono agli occhi d'ogni uno, sono dunque questi, che io nomino. Il padre Ottavio Panthagato da Brexia, Mes[er Benedetto Egio da Spoleto] M. Philippo<sup>kk</sup> da Sansepolchro di Toscana, [M. Costantino...]<sup>ll</sup>, et il Pe[sov]ino<sup>mmm</sup>, hanno interpretate in la latina lingua le parole et iscrizioni greche, che nel presente libro io vi dimostro, et così drittamente con la guida loro vengo alla demonstratione de le cose, et prima ho messe ne l'ordine alcune cose trovate già molti anni sono ne l'Isola Tiberina (che si dice hoggidi San Bartholomeo), le quali contengono alcuni oracoli, sotto della qual cosa si scuopreno bellissimi segreti di medicina per diversi mali, onde facilmente si giudica esser già state nel tempio di Esculapio (ove furono scritti i rimedii de' mali), il quale, secondo tutti i buoni scrittori, fu edificato ne la detta isola. È da notare che in questa tavola ve n'erano molti et infiniti oracoli de' quali non se ne trova altro che questo pezzo, qual si trova serbato ne la casa di Monsignor Reverendissimo di Maffei; la interpretatione d'esse è ne la faccia che segue.









Nella sua edizione dei « Fasti », 1558, Panvinio menziona il libro « delle paradosse » di Ligorio citando gli eruditi che l'hanno aiutato (Pantagato e Egio )

Marlianum Pyrrhus Ligorius Neapolitanus, antiquitatum bene peritus consecutus est. Qui, libello publicato cui Paradoxa nomen indidit, multos superiorum antiquariorum errores diligenter animadvertit, novasque ipse opiniones optimis rationibus fundatas, auctoribus Octavio Pantagatho excellenti viro et Benedicto Aegio, invenit publicavitque. Scripsit etiam de circo, theatro, amphiteatro, ludisque et muneribus in iis celebrari solitis libellum [...].  
Pyrrhus etiam Ligorius (quem supra commemoravi) urbis ruinas explican-